

# پروانه فروشندگی شما در کالیفرنیا

## حقوق و مسئولیت‌های شما طبق قانون فروش و مصرف

STATE BOARD OF EQUALIZATION



### اعضاء هیئت

Johan Klehs

حوزه اول

Hayward

Dean Andal

حوزه دوم

Stockton

Claude Parrish

حوزه سوم

Torrance

John Chiang

حوزه چهارم

Los Angeles

Kathleen Connell

بازرس حسابداری

مدیر اجرائیه

James E. Speed

*Your California Seller's Permit (Farsi)*

June 2002 • Publication 73-F • LDA

جون سال ۲۰۰۲ • ۷۳ • انتشارات LDA

## پیام مدیر اجرائی

خوشوقتم که ورود شما را به جمع بیش از یک میلیون نفری صاحبان کسب و کار و پیشه که در هیئت مالیاتی ایالتی (BOE) ثبت شده اند خوش آمد بگویم. شما بعنوان یک فروشنده، مالیات‌های خود را مرتباً به هیئت (BOE) گزارش داده و به احتمال زیاد سئوالاتی راجع به مسئولیت‌های خود در قبال قانون مالیات فروش و مصرف خواهید داشت. توصیه میکنیم برای دریافت هرگونه پاسخ در مورد سئوالات کلی خود با تلفن رایگان مرکز اطلاعات ما تماس بگیرید. چنانچه سئوالی در مورد حساب خاص خود داشته باشید، لطفاً با دفتر محلی هیئت (BOE) که مدارک شما را در دست اقام دارد، تماس حاصل نمائید (برای شماره تلفن‌های مربوطه به فصل دهم رجوع نمائید).

ما همچنین به شما توصیه میکنیم که از نشریات هیئت مالیاتی (BOE) که شامل کتابچه‌های حاوی قوانین و مقررات مربوط وسایر اطلاعات کلی بوده و میتوانند شما را در یافتن پاسخ سئوالاتتان پیرامون اعمال قوانین مالیاتی در مورد کسب و کار شما کمک نمایند، استفاده کنید. برای دریافت نسخه‌های نشریات مذکور میتوانید با شماره تلفن رایگان ۰۰۰-۴۰۰-۷۱۱۵ مركز اطلاعات ما تماس کرفته و یا از وب سایت [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) ما در اینترنت دیدن نمائید. برای فهرست نشریاتی که میتوانید سفارش دهید، به فصل نهم رجوع کنید.

ضمن آرزوی موفقیت شما در کسب و کارتان، خواستار همکاری با شما در آینده میباشیم. ما همچنین از پیشنهادهای شما جهت راه‌های بهبود ارائه خدمات خود استقبال کرده و شما را تشویق می‌کنیم تا پیشنهادات و توصیه‌های خود را با ما در میان بگذارید. ما مشتاق تماس شما میباشیم.

با احترام



James E. Speed

مدیر اجرائی

توجه: این نشریه ترجمه شده برای راحتی کار شما تهیه گردیده است. لیکن جایگزین متن انگلیسی آن نمیباشد. در صورت وجود هرگونه اختلاف در اطلاعات نسخه انگلیسی ۷۳ و این ترجمه، اطلاعات مندرج در نسخه انگلیسی آن ملاک عمل خواهد بود.

# فهرست مطالب

## صفحه

۱	دریافت جواز فروشندگی	۱
۴	برقراری مالیات روی خریدها و فروش های شما	۲
۸	ارائه گزارش مالیاتها — کلیات	۳
۱۱	تکمیل اظهارنامه مالیاتی	۴
۱۵	خرید، فروش و یا توقف کسب و کار	۵
۱۷	استفاده از گواهی بازفروشی ( <i>Resale Certificate</i> )	۶
۲۰	نگهداری اسناد و مدارک	۷

## فصل

۲۱	مقررات	۸
۲۴	انتشارات	۹
۲۶	از کجا میتوان دریافت کمک نمود	۱۰

## برای اطلاعات بیشتر

توجه: مطالب منکور در این کتابچه دارای ماهیتی کلی بوده و تا تاریخ روی جلد آن معتبر میباشد. قانون مالیات بر فروش و مصرف (*Revenue and Taxation Code, Section 6001 and following*) پیچیده بوده و تابع تغییر هستند. در صورت وجود هرگونه اختلاف بین مندرجات این کتابچه و قانون مالیاتی، ملاک تصمیم گیری بر اساس قانون خواهد بود نه مندرجات این کتابچه.

# ۱. دریافت جواز فروشندگی

## چه کسانی باید جوازفروشندگی دریافت کنند؟

- شما باید جواز فروشندگی دریافت کنید اگر:
- در کالیفرنیا مشغول انجام کاری هستید و
  - قصد فروش یا اجاره اموال شخصی متنقلی (*tangible personal property*) را دارید که معمولاً در صورت خورده فروشی، مشمول پرداخت مالیات فروش میگردد.

الزام به دریافت جواز فروشندگی شامل اشخاص، شرکت سهامی، شرکتهای با مسئولیت محدود و امثال آنها میگردد. هر دو گروه عمدۀ فروشان و خورده فروشان باید برای اخذ جواز اقدام نمایند.

اگر دارای جواز فروشندگی نیستید و در نظردارید بکار نوعی فروشندگی بپردازید که طبیعتی موقتی دارد مانند فروش درخت کاج در کریسمس و یا فروش اجناس متفرقه (*rummage sales*) دیگر، در این صورت بایستی برای اخذ جواز فروشندگی موقت اقدام کنید. این نوع جواز معمولاً هنگامی صادر میشود که مدت زمان کار فروشندگی در یک محل بیش از ۳۰ روز بطول نمی‌انجامد. برای کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفن رایگان ۷۱۱۵-۴۰۰۰-۸۰۰۰ مرکز اطلاعات ما تماس بگیرید.

شما در کالیفرنیا در حال اشتغال به کسب و کار محسوب میشوید اگر:

- در این ایالت دفتر کار، فروشگاه، انبار و یا محل دیگری (حتی اگر محل مذکور موقتی باشد) برای دادوستد داشته باشید و یا
- در این ایالت دارای نماینده فروش، و یا بعنوان مباشرو یا گیرنده و دریافت کننده سفارشات فعل باشید.
- از محل اجاره (*lease*) اموال شخصی متنقل درآمدی داشته باشید.

فعالیتهای دیگری نیز وجود دارند که ممکن است یک کار فروش را واجد شرایط و مشمول تعریف «در حال اشتغال به کسب و کار» در کالیفرنیا نماید. بعلت تعدد مقررات جاری، بهتر است جهت آگاهی از لزوم و یا عدم لزوم اخذ جواز فروشندگی، با ما تماس بگیرید.

بطور کلی، در کالیفرنیا خرده فروشی اموال متنقل شخصی مشمول مالیات فروش می‌باشد. اموال شخصی متنقل بطور مثال شامل اجناسی نظیر مبلمان، لوازم کادوئی، غذاهای گرم، اسباب بازی، اجناس عتیقه و البسه میباشد.

علاوه بر این، هزینه برخی از خدمات و دستمزدها چنانچه منتهی به ایجاد و یا ساخت اموال متنقل شخصی شوند، مشمول پرداخت مالیات خواهد بود. برای مثال در صورتیکه به سفارش مخصوص یک مشتری یک حلقه انگشتی بسازید، شما یک کالای متنقل شخصی به وجود آورده اید و بنا بر این، کل مبلغی را که بابت آن دریافت می‌کنید (شامل هزینه دستمزد) مشمول پرداخت مالیات خواهد بود. این امر حتی اگر مشتری مواد لازم برای ساخت حلقه انگشتی را فراهم ساخته باشد نیز صادق خواهد بود.

لیکن هزینه های دستمزد برای تعمیر (بطور مثال نصب مجدد نگین الماس) مشمول پرداخت مالیات نخواهد بود زیرا این کار ساخت یک کالای متنقل شخصی محسوب نمیشود. شما فقط یک کالای موجود را تعمیر کرده اید

بهمین ترتیب، هزینه های دستمزد برای نصب و یا راه اندازی کالاهای متنقل شخصی فروش رفته معمولاً مشمول پرداخت مالیات فروش نمیباشند (توجه: هزینه دستمزد بایستی بصورت جداگانه در صورتحساب قید شود).

در مورد اینکه چه چیزی مشمول پرداخت مالیات است مقررات زیادی وجود دارد. توصیه میکنیم برای آگاهی از مواردی از کسب و کار شما که مشمول پرداخت مالیات میگردد، با شماره تلفن رایگان ۷۱۱۵-۴۰۰۰ مرکز اطلاعات ما تماس حاصل نمایید. شما همچنین میتوانید کتابچه راهنمای نکات مهم مالیاتی را که برای نوع کسب و کار شما تهیه شده است، سفارش داده و یا در خواست نمائید نسخه ای از مقررات مالیاتی که در آنها قوانین مربوط با تفصیل بیشتری تشریح شده است، برایتان ارسال کردد. فهرست نشریات موجود در صفحه ۲۳ این کتابچه درج شده است.

## تعريف «اشغال به کسب و کار» چیست؟

## معنی «معمولاً مشمول مالیات فروش است» چیست؟

برای دریافت فرم درخواست جواز میتوانید به یکی از دفاتر نزدیک ما مراجعه کرده و یا با آنها تماس بگیرید (به صفحه ۲۵ رجوع کنید). همچنین میتوانید ترتیب اتخاذ نمائید تا فرم مورد نیاز برایتان توسط پست و یا فاکس ارسال شود (با تلفن رایگان شماره ۷۱۱۵-۴۰۰-۸۰۰ در شبکه اینترنت نیز دریافت کنید). فرم درخواست را میتوانید از طریق سایت ما [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) در شبكه اینترنت نیز دریافت کنید.

توجه: فرم تکمیل شده درخواست را بایستی شخصاً به دفتر محلی خود تحویل داده و یا برایمان پست کنید، زیرا ما بایستی اصل امضای شما را داشته باشیم. کپی یک نسخه از فرم تکمیل شده را نیز برای پرونده خود نگهداری نمائید.

- از شما درخواست خواهد شد که مدارک زیر را ارائه نمائید:
- کپی کارت سووشیال سکیوریتی (social security) (شامل اعضای هیئت مدیره نمیشود)
  - گواهینامه رانندگی شما برای اطمینان از صحبت اطلاعات داده شده و جلوگیری از تقلب و سوءاستفاده از شماره های هویت شما.
  - نام و آدرس محل بانکی که در آن حساب دارید.
  - آدرس ملکی که مالک آن هستید، ارزش آن ، مبلغ بدھکاری بابت آن و اسامی کسانی که اقساط به آنها پرداخت میشود.
  - اسامی فروشندها کالا به شما.
  - نام حسابدار و یا دفتردار تان.
  - نام و آدرس سه نفر از کسانی که شمارا شخصاً می شناسند.
  - برآورد مخارج ماهانه عملیات کسب و کارتان (اجاره، حقوق، پرداخت های بابت تجهیزات و امثال آن).
  - میانگین فروش مورد انتظار و آن بخش از فروش که مشمول مالیات نمیباشد.

اطلاعات دیگری نیز ممکن است خواسته شود.

در صورتی که دارای شرکائی بوده و یا کسب و کار شما توسط هیئت مدیره شرکت سهامی، مدیران شرکت با مسؤولیت محدود، اعضاء و یا مدیران دیگری اداره میشود، ممکن است از آنان نیز خواسته شود برخی از اطلاعات مورد اشاره در فوق را ارائه کنند.

آری. با وجود آنکه بیشتر اطلاعاتی که شما به ما ارائه مینمائید محرومانه تلقی میشوند، برخی از آنها در اختیار عموم قرار میگیرند مانند جواز فروشنده شما، تاریخ توقف کسب و کار تان در هر زمان که لازم باشد. تحت بعضی شرائط، اطلاعات مربوط به حساب های شما شامل مبالغ اعلام شده کمتر از مقدار واقعی و بدھی های عقب افتاده شما ممکن است در اختیار سایر سازمان های دولتی قرار داده شود.

اگر دارای بیش از یک محل کسب هستید (که در آدرس های مختلف قرار دارند)، ممکن است برای هریک از محل هایی که اخذ جواز جداگانه ای داشته باشید. در برخی از موارد ممکن است بتوانید یک جواز کلی که کلیه فعالیت های شما در مناطق مختلف را در بر گیرد، اخذ کنید. هنگام درخواست جواز اطمینان حاصل کنید که تمام اطلاعات مربوط به کسب و کار خود در مناطق مختلف را ارائه کرده اید تا ما بتوانیم نوع صحیح جواز را برای شما صادر نماییم.

خیر. اما ممکن است از شما درخواست کند برای تضمین پرداخت مالیات هائی که ممکن است در آینده بعلت تعطیلی کسب و کارتان بدھکار شوید، سپرده ای بسپارید. مبلغ سپرده هنگامی که درخواست جواز میکنید تعیین خواهد شد.

جواز شما تا وقتی اعتبار دارد که بطور فعل بکار فروشنده اشتغال داشته باشید. هر زمان که دیگر به کار فروشنده اشتغال نباشد، باید جواز خود را جهت ابطال به ما باز گردانید. در این زمینه فصل پنجم را نیز راجع به " خرید، فروش و تعطیل و توقف کار" ملاحظه نماییم. بهمین ترتیب چنانچه ما نیاز اطلاع پیدا کنیم که شما دیگر بکار فروشنده اشتغال نمیباشید، ممکن است جواز شما را باطل نماییم.

آری. ما باید جهت حصول اطمینان از اینکه اعلامیه های مالیاتی به آدرس صحیح پست میشود، بایستی آخرین و صحیح ترین اطلاعات را در اختیار داشته باشیم.

## چگونه برای دریافت جواز اقدام کنم؟

## چه اطلاعاتی را باید هنگام درخواست جواز ارائه کنم؟

## آیا اطلاعات مربوط به حساب من در اختیار عامه قرار میگیرد؟

## آیا به بیش از یک جواز فروشنده نیاز دارم؟

## آیا برای گرفتن جواز باید پولی پرداز؟

## در صورتی که دیگر به کسب کار مشغول نباشم آیا میتوانم جواز خود رانگه دارم؟

## آیا بایستی تغییر آدرس پستی کسب و کار خود را به هیئت اطلاع دهم؟ (BOE)

آری. شما باید ما را مستقیماً از هرگونه تغییر در مالکیت کسب و کار خود آگاه سازید. همانطور که در فصل پنجم توضیح داده شده است، در صورتیکه اسناد مالکیت کسب و کاری نزد ما به تاریخ روزمعتر و جاری نباشد، مسؤولیت پرداخت مالیاتها، بهره و جریمه های متعلقه پس از انتقال مالکیت آن کسب و کارنیز معمولاً بعهده مالکین سابق آن خواهد بود.

ثبت یک شرکت به شکل شرکت سهامی و یا تضامنی نیز تغییر در مالکیت محسوب شده و بایستی به ما اطلاع داده شود. بطورکلی شما باید هرگونه تغییر در مالکیت را بما اطلاع دهید. درج خبر تغییر مالکیت در روزنامه و یا اعلام آن به سازمان های دولتی دیگر، برای ما کافی محسوب نمیشود.

علاوه براین شما بایستی خروج هر شریک و یا پیوستن یک شریک جدید به کسب و کار خود را فوراً به اطلاع ما برسانید. گزارش به موقع این تغییرات به ما میتواند به کاهش بار تعهدات شخصی شرکاء نسبت به پرداخت مالیات، جریمه و بهره های متعلقه به کسب و کار پس از تغییر در ترکیب شرکای آن، کمک نماید.

آری. این امر نیز درست همانند تغییر در مالکیت تلقی شده و بایستی گزارش گردد. شما باید کتبایماً اطلاع دهید که دیگر در این کسب و کار مشارکت و فعالیتی ندارید. حکم طلاق و یا جدائی قانونی که به موجب آن کسب و کار به یکی از زوجین داده شده باشد، بدون اعلام کتبی به ما، کافی نمیباشد.

خیر. شما بایستی با اداره صدور جواز در شهر و یا کانتی (county) خود تماس گرفته و پروانه تجارت و یا کسب جدایگانه ای بگیرید. برای پیدا کردن اداره مذکور میتوانید به بخش مربوط به موسسات دولتی در کتاب راهنمای تلفن خود رجوع کنید بطور مثال کلمات پروانه کسب و یا پروانه دولتی (business license or license) را زیر عنوان ادارات دولتی شهر و یا ادارات دولتی کانتی (City Government Offices and County Government Offices) بپایید.

برای کسب اطلاع از برخی دیگران برنامه های مالیاتی که توسط ما بموقع اجرا گذارده میشوند به صفحه ۲۶ رجوع کنید. شما همچنین بایستی برای کسب اطلاع در مورد لزوم ثبت نام و شرائط آنها با مقامات مربوط به صدور پروانه و جواز و برقراری مالیات ایالتی، فدرال و محلی نیز تماس بگیرید. بطور مثال، آیا لازم است که نام شما در هیئت (BOE) ایالتی مالیات امتیازات (فرانچایز) و یا اداره توسعه کار (Employment Development Department) ثبت گردد سازمان حفاظت محیط زیست کالیفرنیا میتواند اطلاعات وسیعی در مورد نیازمندی های مربوط به پروانه های صادره توسط سازمان های فدرال، ایالتی و محلی ارائه نماید. برای فهرست مراکز کمکی صدور پروانه آنها میتوانید از سایت www.calgold.ca.gov/pac.asp آنها در اینترنت استفاده کنید. میتوانید همچنین به سایت مرکز اطلاعاتی مالیات کالیفرنیا (California's Tax Information Center) به آدرس www.taxes.ca.gov در اینترنت مراجعه کنید.

آری. مدارک شما ممکن است به توسط ما مورد حسابرسی قرار گیرد تا معلوم شود آیا مقدار صحیح مالیات را پرداخت کرده اید یا نه (برای آگاهی از نوع مدارکی که باید نگهداری نمایید به فصل هفتم رجوع نمائید). نتیجه حسابرسی ممکن است نشان دهد که شما دارای بدھی مالیاتی بوده و یا مشمول بازپرداخت مالیات هستید. بطور کلی ممکن است شما در فواصل سه ساله و یا هنگامیکه جواز کار خود را باطل میکنید و یا در ارتباط با حسابرسی پروانه دیگری که دارید، مورد حسابرسی واقع شوید. حسابرسی ها ممکن است براساس اطلاعات رسیده از منابع خارجی نیز صورت پذیرند.

بعنوان دارنده جواز فروشنده لازم است که شما:

- مالیات بر مصرف و فروش را گزارش نموده و بپردازید (فصل های ۲، ۳ و ۴ را ملاحظه کنید).

- مدارک خود را به اندازه کافی جمع آوری کنید (فصل هفتم را ملاحظه نمایید).

موارد مشروطه زیر بایستی به ما اعلام گردد:

- تغییر آدرس پستی و یا محل کار (به صفحه ۲ مراجعه کنید)
- تغییر مالکیت کسب و کار (به همین صفحه نگاه کنید)
- فروش کسب و کار (به فصل پنجم مراجعه کنید)
- خرید کسب و کار دیگر (به فصل پنجم مراجعه کنید)
- توقف و تعطیل کسب و کار (به فصل پنجم مراجعه کنید)

## آیا بایستی تغییر مالکیت کسب و کار را به شما اطلاع دهم؟

اگرچنانچه من و همسرم دارای جواز فروشنده مشترک باشیم آیا باید در صورت گرفتن طلاق و انتقال شرکت به همسرم باید هیئت را مطلع سازم؟

## آیا جواز فروشنده من همان پروانه کسب و کار است؟

آیا برای پرداخت مالیات های دیگری نیز باید ثبت نام کنم؟

## آیا مدارک کسب و کار من مشمول حسابرسی میباشد؟

تعهدات من بعنوان یک دارنده جواز فروشنده چیست؟

# ۲. مالیات روی خریدها و فروش مای شما

بعنوان خرده فروش لازم است که شما: مالیات های فروش و مصرف را پردازید . اظهارنامه مالیاتی را ارائه نماید. در این فصل خلاصه ای از کلیات مسئولیت‌های شما ارائه می‌گردد. جهت توضیحاتی در مورد چگونگی اظهارنامه مالیاتی فروش و مصرف به فصل سوم رجوع کنید.

همانطور که در فصل اول ذکر شد، خرده فروشی کالاهای منتقل شخصی در کالیفرنیا عموماً مشمول پرداخت مالیات می‌باشد. نمونه هائی از کالاهای مذکور شامل اقلامی مانند مبلمان، لوازم کادوئی، اسباب بازی، اجنباس عتیقه، البسه و امثال آن می‌باشند. مضافاً خدمات و هزینه های کارمزد چنانچه مربوط به تولید و یا ساخت کالاهای منتقل شخصی اینکونه از کالاهای باشد نیز مشمول پرداخت مالیات فروش می‌گردد.

در بعضی موارد، بجای مالیات فروش، خرده فروشان بایستی ، مالیات مصرف پردازند. ساده ترین نمونه از یک خرید مشمول پرداخت مالیات مصرف، خرید کالائی برای مصرف در کالیفرنیا از یک خرده فروش در خارج از این ایالت می‌باشد. خرده فروشان خارج از کالیفرنیا که در این ایالت فعالیت دارند، بایستی هر زمان که لازم باشد، مالیات مصرف را هنگام فروش به مشتری، از او دریافت کنند(برای اطلاع بیشتر در مورد مالیات مصرف به صفحات ۱۱-۱۲ رجوع کنید).

نرخ مالیات مصرف و مالیات فروش مساوی است.

برخی از خریدها و فروش ها از پرداخت مالیات مصرف معاف می‌باشند. اینکونه معافیت ها بطور نمونه شامل فروش برخی از مواد غذائی، فروش به دولت فدرال و فروش دارو براساس نسخه پژوهش می‌باشد. البته نمونه های مذکور به موارد فوق ختم نمی‌شوند (برای آگاهی بیشتر از فروش های مشمول معافیت باید درخواست کنید یک نسخه از نشریه ۶۱، مالیات های فروش و مصرف، معافیت ها و استثنایات (publication 61, Sales and Use Taxes: Exemptions and Exclusions) برایتان ارسال گردد. (برای کسب اطلاع از نحوه سفارش این نشریه به فصل ۱۰ رجوع کنید).

شما بعنوان یک فروشنده ملزم به پرداخت مالیات فروش بوده و عهده دار مسئولیت پرداخت مبلغ صحیح آن به ما هستید. در صورت عدم پرداخت مبلغ درست مالیات، مجبور به پرداخت هزینه های اضافی مالیات بعلاوه جریمه و هزینه های بهره دیرکرد خواهید شد.

آری . با وجود آنکه شما ملزم به ارائه گزارش فروش و پرداخت مالیات مربوط آن به ما می‌باشید، میتوانید مبلغ مالیات قابل پرداخت بابت فروش به یک مشتری را از وی وصول کنید. بطور مثال چنانچه شما بایستی بابت فروشی به یک مشتری مبلغ ۱,۷۵ دلار مالیات پردازید، میتوانید این مبلغ را از آن مشتری دریافت نمایید مشروط به آنکه این امر بعنوان جزئی از بهای فروش مورد توافق قرار گرفته باشد. چنین استتباط خواهد شد که مشتری با پرداخت این مالیات موافق است اگر:

- مبلغ مالیات پرداختی بطور جداگانه در صورتحساب و یا فاکتور فروش شما درج گردد.
- در محل کسب و کار خود اعلامیه ای نصب کرده باشید که در آن نوشته شده باشد مالیات پرداختی به قیمت فروش تمام کالاهای مشمول مالیات اضافه خواهد گردید، و یا اعلامیه مشابهی روی برچسب قیمت ها، آگهی های تبلیغاتی و یا سایر نوشته های چاپی خطاب به خریدار درج کرده باشید. یا
- در قرارداد فروش افزایش مبلغ مالیات قابل پرداخت به قیمت فروش کالا به صراحت قید شده باشد. اگر بجای درج جداگانه مبلغ مالیات برفروش در صورتحساب و یا فاکتور فروش، مبلغ مذکور را در قیمت فروش خود منظور نماید، در این صورت باید مراتب را به خریدار اطلاع دهید. شما همچنین میتوانید این امر را با نصب اعلامیه ای در محل کار خود که در معرض دید خریدار باشد، انجام دهید و یا اعلامیه مذکور را در برچسب قیمت ها و یا در آگهی تبلیغاتی خود (هر کدام که قابل اجرا باشد) منظور نمایید. میتوانید یکی از متن های زیر را بکار برد:
- بهای کلیه کالاهای مشمول مالیات، شامل مبلغ مالیات برفروش آنها که با تقریب یک هزار محاسبه شده است می‌باشد. یا
- قیمت این کالا شامل مالیات فروش قابل پرداخت آن، که با تقریب یک هزار محاسبه شده است، می‌باشد.

**مالیات به چه چیزهایی  
تعلق میگیرد؟**

**چه کسی مسئول پرداخت مالیات  
برفروش به هیئت مالیاتی  
(BOE) میباشد؟**

**آیا میتوانم از مشتریان خود  
مالیات برفروش وصول کنم؟**

## از چه نرخ مالیاتی باید استفاده کنم؟

نرخ مالیات برفروش و مصرف در مناطق مختلف ایالت فرق می کند. نرخ پایه در سرتاسر ایالت ۷,۲۵ درصد است. لیکن این نرخ درمناطقی که در آن رای دهندهان مالیات های اضافی «حوزه» را تصویب کرده باشد، بیشتر است. اغلب این حوزه ها تمام محدوده کانتی (County) را در بر میگیرند؛ البته برخی از حوزه ها فقط محدود به یک شهر میشوند. مالیات های حوزه ای ممکن است برای ارائه خدمات ویژه ای مصرف شوند مانند حمل و نقل و یا کتابخانه ها. این مالیاتها همچنین میتوانند به مصرف پشتیبانی ارائه خدمات عمومی نیز برسند.

مثال ها:

- در کانتی سان برناردينو (San Bernardino) نرخ مالیات ۷,۷۵ درصد است که شامل نرخ پایه در سرتاسر ایالت بعلاوه پنج دهم درصد برای استفاده اداره حمل و نقل کانتی سان برناردينو است. این نرخ در سرتاسر کانتی مورد اجرا میباشد.
- در شهر پلاسرویل (Placerville) در کانتی الدورادو (El Dorado) نرخ مالیات ۷,۵۰ درصد است که شامل ۷,۲۵ درصد نرخ پایه در سرتاسر ایالت بعلاوه بیست و پنج صدم درصد برای اینی عمومی ناحیه میباشد. نرخ ۷,۵۰ درصدی فقط درمحدوده شهر پلاسرویل قابل اجرا است. نرخ مالیات در منطقه کانتی الدورادو خارج از محدوده شهر پلاسرویل همان ۷,۲۵ درصد میباشد.

بیش از سه چهارم از تمام فعالیتهای تجاری در ایالت در محدوده حوزه های مالیاتی خاص واقع شده و یا درآن حوزه ها انجام میگیرند.

بعنوان یک فروشنده شما باید مالیات های حوزه ای فروش (که مالیات مربوط به معاملات خوانده میشود) و مالیات بر مصرف روی فروش ها و اجاره های مشمول پرداخت مالیات راجع آوری کرده، گزارش داده و بپردازید اگر چنانچه:

- محل کسب و کارشما درمحدوده حوزه واقع شده و یا درآنجا مشغول انجام معامله میباشد.
- کالاهای شخصی منتقل را درحوزه اجاره کرده و مورد استفاده قرار میدهید. و یا درحوزه به فروش و یا اجاره وسائل نقلیه، کشتی ها و هوایپیماهایی که بدون سند بوده و درحوزه ثبت میشوند مبادرت نمائید.

شما در یک حوزه در حال اشتغال به کسب و کار محسوب میشوید اگر خرده فروشی هستید که:

- هرگونه دفتر، فروشگاه، انبار و یا هر محل دیگری درحوزه را برای کسب و کار خود نگهداری کرده ، در اشغال خود داشته و یا مورد استفاده قرار میدهید حتی اگر محل مذکور موقتی بوده و یا غیر مستقیم و از طریق یک کارگزار باشد. یا
- دارای هر نوع نماینده ای باشد که درحوزه مبادرت به فروش، تحویل کالاها و یا دریافت سفارشات میکند.
- از محل اجاره کالاهای شخصی منتقل که درحوزه قرارداشته باشد کرایه دریافت میکند.

بین مقررات مربوط به پرداخت مالیاتی مخصوص حوزه ای و پرداخت مالیاتی فروش و مصرف بطور کلی تفاوت های وجود دارد. برای اطلاعات بیشتر در این زمینه به نشریه شماره ۴۴ هیات، نکاتی در مورد مالیاتی ناحیه ای (publication 44, Tax Tips for District Taxes) رجوع کنید.

اگر فروش و اجاره های شما مشمول پرداخت مالیات خاص حوزه ای نیستند، بایستی مالیات خود را برپایه نرخ مالیات سرتاسری ایالت که در حال حاضر ۷,۲۵ درصد است بپردازید.

در این زمینه منابع زیادی برای کسب اطلاع وجود دارد از جمله:

- اطلاعاتی که ضمیمه اظهارنامه مالیاتی فروش و مصرف شما میباشد.
- میتوانید نشریه شماره ۷۱، نرخهای مالیاتی فروش و مصرف شهر و کانتی های کالیفرنیا در مورد مالیاتی ناحیه ای (publication 71, California City and County Sales and Use Tax Rates) را در آن فهرست نرخ های قابل اجرا به تفصیل ارائه شده است، مطالعه کنید. نشریه مذکور در شبکه اینترنت در سایت ما [www.boe.ca.gov/pam71.htm](http://www.boe.ca.gov/pam71.htm) در دسترس میباشد همچنین میتوانید ضمن تماس با تلفن رایگان ۸۰۰-۴۰۰-۷۱۱۵ درخواست نمایید نسخه ای برایتان ارسال گردد.
- شما میتوانید در ساعت کاری با مرکز اطلاعات ما از طریق شماره تلفن رایگان ۸۰۰-۴۰۰-۷۱۱۵ تماس گرفته و با یکی از نمایندگان هیئت (BOE) گفتگو نمایید.

اگر از شما بیش از حد مقرر مالیات وصول کرده باشد، بایستی مبلغ اضافی را یا به مشتری بازگردانید و یا به ما بپردازید.

## چگونه اطلاع حاصل کنم که باید مالیات های خاص حوزه ای را که در بالا تشریح گردیده است، گزارش و پرداخت کنم؟

## چگونه از محل حوزه های مخصوص مالیاتی اطلاع حاصل کنم؟

## اگر از مشتریانم مالیات اضافی وصول کرده باشم، چه باید بکنم؟

## آیا عاملات تهاتری و پایاپای نیز مشمول پرداخت مالیات است؟

آری. مبادلات تهاتری و پایاپای مشمول قوانین مربوط به مالیات فروش و مصرف میباشد. مبلغ مالیاتی که بایستی پرداخت شود معمولاً براساس قیمت روز بازار آن کالاها و یا خدمات تعیین میگردد. بطور مثال، فرض کنید شما بکار خرده فروشی لوازم الکترونیک اشتغال دارید و مبلغ ۵۰۰ دلار بابت هزینه دندانپیشکی خود بدھکارهستید. اگر بجای پرداخت پول، بدھی خود را با دادن یک دستگاه تلویزیون از موجودی انبار خود ادا نمایید، این عمل بعنوان فروش یک دستگاه تلویزیون مشمول پرداخت مالیات تلقی خواهد گردید و شما بایستی آنرا درگزارش خود منظور کرده و مالیات آنرا نیز براساس ۵۰۰ دلار پردازید.

آری. ارزش کالاهای تعویضی یا مبادله شده مشمول پرداخت مالیات تلقی میگردد. بطور مثال اگر شما اتومبیلی را به قیمت ۲۰,۰۰۰ هزار دلار فروخته و در مقابل بخشی ازبهای آن کالائی به ارزش ۴,۰۰۰ دلار دریافت کرده اید، مالیات قابل پرداخت شما براساس ۲۰,۰۰۰ هزار دلار محاسبه خواهد گردید (بعارت دیگر، شما نیتوانید هنگام محاسبه مالیات فروش، ارزش کالای مبادله شده را از قیمت اتومبیل فروش رفته خود کسر ننمایید).

### هزینه های تحویل

■ شما کالا را مستقیماً توسط یک موسسه عمومی حمل و نقل، اداره پست و یا پیمانکار مستقل برای مشتری ارسال کرده و تحویل داده اید. مالیات شامل هزینه های تحویل نمیگردد مشروط به اینکه هزینه های مذکور بروشنا و به تقسیم درفاکتور فروش و یا هرگونه صورتحساب دیگری که صادر میکنید درج شده باشد. چنانچه هزینه های تحویل بطور جداگانه درفاکتور فروش وارد نشده باشد، مشمول پرداخت مالیات خواهد گردید.  
مثال: یخچالی فروخته و آنرا توسط یک پیمانکار مستقل حمل و نقل برای مشتری ارسال میکنید. درفاکتور مربوط به تقسیم مبلغ ۷۵۰ دلار بابت یخچال و ۵۰ دلار بابت هزینه حمل (مبلغی که پیمانکار از شما دریافت کرده است) را درج نموده اید. نظر به اینکه هزینه تحویل را جداگانه درج کرده اید، لذا مالیات فروش فقط به بهای یخچال (۷۵۰ دلار) تعلق خواهد گرفت. اما اگر فاکتور شما فقط یک رقم ۸۰۰ دلاری را نشان میدار، کل مبلغ مذکور مشمول مالیات میگردد.  
توجه: اگر چنانچه هزینه تحویل را بیش از مبلغ واقعی حساب کرده باشد، این مبلغ اضافی نیز مشمول پرداخت مالیات خواهد بود. در مثال فوق اگر شما هزینه تحویل را برای مشتری ۶۰ دلار ذکر کرده بودید ولی هزینه واقعی آن (مبلغی که پیمانکار حمل و نقل از شما دریافت کرده) ۵۰ دلار بود، ۱۰ دلار اضافی مشمول پرداخت مالیات میگردد.

■ شما از وسیله نقلیه خود برای حمل و تحویل استفاده میکنید.  
اگر از وسیله نقلیه خود برای تحویل استفاده کنید، فارغ از اینکه هزینه تحویل را بتقسیم درج کرده باشید و یا نکرده باشید، مالیات شامل هزینه های مذکور خواهد گردید (یادداشت زیر را نیز ملاحظه نمایید).

مثال: شما یخچالی فروخته و با وسیله نقلیه خود آنرا برای مشتری حمل کرده و در فاکتور خود مبلغ ۷۵۰ دلار بابت یخچال و مبلغ ۵۰ دلار بطور جداگانه بابت تحویل درج کرده اید. مالیات شامل هردو مبلغ، بهای یخچال و هزینه تحویل، خواهد گردید.  
توجه: چنانچه قبل از مباردت به تحویل، قراردادی کتبی برای فروش کالا منعقد کرده باشید که براساس آن مالکیت کالا قبل از تحویل به مشتری منتقل شده باشد، مالیات شامل هزینه های تحویل که توسط وسیله نقلیه خود شما صورت گرفته باشد نخواهد گردید.

### کارمزد حمل و نقل (handling)

کارمزد حمل و نقل معمولاً مشمول پرداخت مالیات میباشد.

### جمع هزینه های کلی

در صورتیکه شما یک مبلغ کلی را برای حمل و نقل و کارمزد آن بعنوان هزینه درج کرده باشید (بطور مثال فاکتور شما فقط یک مبلغ را تحت عنوان «هزینه پستی و کارمزد آن» *(postage and handling)* و یا «هزینه حمل نقل و کارمزد آن»)، میگردد، مشمول پرداخت مالیات میباشد در حالیکه هزینه های تحویل (*delivery*) ممکن است مشمول پرداخت مالیات بشود و یا نشود (به هزینه های تحویل در صفحه ۶ رجوع کنید).

## آیا معاملات تعویضی کالاهای (trade-ins) مشمول پرداخت مالیات است؟

## آیا کارمزد حمل و نقل (handling) و تحویل مشمول پرداخت مالیات است؟

توجه: مهم است که در فاکتورهای خود عنوانی نظیر «تحویل» ("delivery")، «حمل» ("shipping") و یا «هزینه پستی» ("postage") را درج کنید تا هزینه های مختلف تحویل را نشان دهد. بطور مثال هزینه ای که فقط تحت عنوان "کارمزد حمل و نقل" درج شده باشد، هزینه تحویل به حساب نمی آید و تمام کارمزد حمل و نقل مشمول پرداخت مالیات است "حتی اگر هزینه های پستی و حمل روی بسته کالا ذکر شده باشد.

برای کسب اطلاع بیشتر در مورد هزینه های تحویل و یا اطلاعات مربوط به چگونگی امکان شمول مالیات درمورد یک معامله خاص، لطفا با مرکز اطلاعات ما از طریق شماره تلفن رایگان ۸۰۰-۴۰۰-۷۱۱۵ تماس بگیرید. شما ممکن است بخواهید که نسخه ای از مقررات شماره ۱۶۲۸ در مورد هزینه های حمل و نقل (Regulation 1628, Transportation Charges) و یا نشریه شماره ۱۰۰ در مورد هزینه های حمل و تحویل (publication 100, Shipping and Delivery Charges) نیزبرایتان ارسال گردد.

اگر شما کالائی را از طرف یک خرده فروش در خارج از ایالت برای مصرف کننده گانی در کالیفرنیا مستقیماً حمل کرده و یا بطور رایگان به آنها تحویل میدهید، مشمول پرداخت مالیات نخواهید بود مشروط به اینکه خرده فروش خارج از کالیفرنیا دارای جواز فروشنده بوده و یا ملزم به داشتن جواز فروشنده در کالیفرنیا و یا پروانه مالیات مصرف باشد. خرده فروش خارج از ایالت که ملزم به داشتن هر یک از جوازهای فوق باشد، خرده فروش بحساب آمده و مشمول پرداخت مالیات خواهد بود.

به حال، شما معمولاً عنوان آخرین خرده فروش به مصرف کننده کالیفرنیا تلقی گردیده و بطور کلی مسئول پرداخت مالیات میباشد اگر:

- خرده فروش خارج از ایالت ملزم به داشتن جواز فروشنده کالیفرنیا و یا پروانه مالیات مصرف نباشد. و
- خرده فروشی کالا مشمول پرداخت مالیات فروش و یا مصرف کالیفرنیا باشد.

اگر مشتری شما در کالیفرنیا، کالا را برای فروش مجدد خریداری میکند و شما از وی یک گواهی معتبر فروش مجدد دریافت نمائید، شما مشمول پرداخت مالیات نخواهید بود. (به فصل ششم رجوع نمائید).

حمل کنندگان مستقیم کالا بعد از تاریخ اول ژانویه سال ۲۰۰۱ میتوانند گزارشات فروش و حمل کالا را، در زمانهای مقرر شده، بر پایه طرق مشروحه در مقررات شماره ۱۷۰۶ مربوط به حمل مستقیم محاسبه نمایند. (Regulation 1706, Drop Shipments). این مقررات شامل طرقی است برای گزارشات مالیاتی فروش و مصرف. حمل کننده مستقیم کالا میتواند بهای خرده فروشی کالائی را که بصورت مستقیم حمل شده است بر پایه قیمت فروش آن کالا به مشتریان دست اول آن که در خارج از ایالت هستند، باضافه ۱۰ درصد اضافه قیمت محاسبه نماید.

مالیات در آمریکا به دلار و بر اساس نرخ تسعیر ارز حاجی با آن در تاریخ انعقاد قرارداد محاسبه میگردد.

بشما توصیه میشود به سایر منابع ما مانند وب سایت ما در اینترنت، کلاس ها و دیگر انتشارات و امثال آن نیز رجوع نمایید. برای کسب اطلاعات بیشتر صفحات زیررا ملاحظه کنید.

- صفحه ۲۱، مقررات
- صفحه ۲۳، انتشارات
- صفحه ۲۴، از کجا کمک دریافت کنید

آیا بابت کالاهایی که از جانب خرده فروشان خارج از ایالت مستقیماً برای مشتریان حمل میکنم، مشمول پرداخت مالیات میگردم؟

اگر بابت پرداخت ارزهای خارجی را بپذیرم، مالیات آنها چگونه محاسبه کنم؟

از کجا میتوانم اطلاعات بیشتر کسب کنم؟

# ۳۰. ارائه گزارش مالیاتها—کلیات

اظهارنامه مالیاتی فروش و مصرف یک فرم است که دارندگان جواز فروشنده‌گی از آن برای گزارش پرداخت مالیات‌های فروش و مصرف به هیئت مالیاتی (BOE) استقاده می‌کنند. کلیه دارندگان جواز مسئول تسلیم فرم‌های استاندارد گزارش مالیات‌های فروش و مصرف ایالتی، محلی و ناحیه‌ای می‌باشد. (State, Local & District Sales & Use Tax Return). با در نظر گرفتن نوع کسورات مورد درخواست، برخی از صاحبان کسب و کار ممکن است واحد شرائط استقاده از فرم کوتاه – اظهارنامه مالیاتی فروش و مصرف باشند (Short Form—Sales & Use Tax Return).

در هنگام دریافت جواز فروشنده‌گی، با در نظر گرفتن میزان مورد انتظار فروش‌های مشمول مالیات کسب و کار، هیئت (BOE) تعیین خواهد کرد که شما باقیتی گزارش مالیاتی خود را بطور ماهیانه، هر سه ماه یکبار و یا سالانه ارائه نمائید.

ما برای شما یک فرم اظهارنامه خواهیم فرستاد که در آخر هر دوره مورد گزارش تکمیل نمائید. تاریخ تسلیم اظهارنامه نیر در بالای آن درج گردیده است. در صورت عدم دریافت فرم مذکور طرف پانزده روز پس از خاتمه دوره مورد گزارش کسب و کار خود، باقیتی با تلفن رایگان ۱-۴۰۰-۷۱۱۵ مرکز اطلاعات ما تماس بگیرید.

شما باید اظهارنامه مالیاتی خود را ارائه کنید. عدم دریافت فرم اظهارنامه از جانب ما، شما را از ارائه آن معدوم نمیدارد و از مسئولیت خود مبرنا نمی‌سازد.

لازم است شما اظهارنامه مالیاتی خود را به طور منظم و به موقع به بشرح زیر ارائه نمائید:

اظهارنامه هائیکه توسط پست ارسال شده است: اظهارنامه‌های پست شده، فرم‌ها و وجوده پرداختی باقیتی دارای مهر اداره پست به تاریخ آخرین روز مقرر شده برای تحويل و یا تاریخی قبل از آن باشد. اظهارنامه‌های خود را قبل از ساعت جمع آوری روزانه پاکت‌های پستی به صندوق بیاندازید تا اظهارنامه شما دارای مهر تاریخ به موقع روزانه باشد.

اگر تاریخ مقرر با روزهای شنبه، یکشنبه و یا پیکی از روزهای تعطیل رسمی مصادف شود، اظهارنامه هائی که دارای مهر تاریخ روز کاری بعد نیز هستند بموقع محسوب می‌شوند. شما همچنین می‌توانید مدارک خود را توسط موسسات خدمات پستی خصوصی ارسال نمائید، ولی در این صورت باقیتی مدرک دال بر تاریخ به موقع ارسال آنها را نگهداری نمایید.

اظهارنامه هائی که شخصاً تحويل داده شده‌اند: اظهارنامه‌ها، فرم‌ها و وجوده پرداختی که شخصاً تحويل می‌گردند، باقیتی در راس تاریخ مقرر و یا قبل از آن به دست ما رسیده باشند. اگر تاریخ تحويل مصادف با روزهای شنبه، یکشنبه و یا پیکی از روزهای تعطیل رسمی باشد، رسید مدارک در روز کاری بعد نیز به موقع ثقلی می‌گردد.

پرداخت از طریق انتقال الکترونیکی وجوده (electronic funds transfer [EFT]). در صورتیکه برای پرداخت مالیات خود بصورت الکترونیکی ثبت نام کرده باشید (برای اطلاع از شرائط ثبت نام به صفحه ۹ رجوع نمایید)، دراین صورت نیز همچنان لازم است که اظهارنامه کتبی خود را در تاریخ مقرر و فارغ از اینکه مدارک مذکور بطور الکترونیکی و یا دستی تسلیم شده باشد، ارائه نمایید. برای کسب اطلاع از تاریخ های سرسیز پرداخت مالیات از طریق الکترونیکی، به نشریه شماره ۸۰ در مورد راهنمای برنامه انتقال الکترونیکی وجوده (publication 80, Electronic Funds Transfer Program, Information Guide) رجوع کنید.

اظهارنامه هائی که از طریق اینترنت ارسال شده‌اند. همانطور که در صفحه ۹ شرح داده شده است بعضی از اظهارنامه‌ها می‌توانند بصورت الکترونیکی ارسال شوند. شما می‌بایستی در راس موعد مقرر، برای پرداخت وجوده مالیاتی، گزارش مالیاتی خود را ارائه کرده و بدھی مالیاتی خود را بپردازید.

در صورت عدم ارسال به موقع اظهارنامه و یا عدم پرداخت به موقع مالیات، مشمول پرداخت جریمه و بهره‌های دیرکرد می‌شود. چنانچه بدھی مالیاتی خود را بطور کامل بپردازید ولی در ارائه اظهارنامه مالیاتی تاخیر داشته باشید، باز هم مشمول پرداخت جریمه تاخیر در تسلیم اظهارنامه می‌گردید. (برای کسب اطلاعات بیشتر پیرامون هزینه‌های مذکور به اطلاع با تلفن شماره ۷۱۱۵-۴۰۰-۸۰۰ تماس گرفته و درخواست نمایید نسخه‌ای از نشریه شماره ۷۵، هزینه‌های جریمه و بهره (publication 75, Interest and Penalty Charges) را برایتان ارسال نمایند.

در مواردی محدود، ممکن است ما با مهلت اضافی (حداکثر یک ماه) برای ارائه اظهارنامه موافقت نماییم. در صورتیکه ظرف مهلت اضافی داده شده اظهارنامه مالیاتی را ارائه کرده و مالیات مربوط را پرداخت ننمایید، باقیتی بهره دیرکرد را بپردازید ولی مشمول جریمه نخواهید شد. اگر قادر به ارائه موقع اظهارنامه نیستید، با تلفن شماره ۷۱۱۵-۴۰۰-۸۰۰ تماس گرفته و نسخه‌ای از فرم، درخواست تمدید مدت (form BOE-468, Request for an Extension of Time) را خواستار شوید. شما همچنین می‌توانید فرم مذبور را از طریق وب سایت ما دریافت کنید.

اظهارنامه مالیاتی فروش و  
صرف چیست؟

در چه زمانی باید اظهارنامه  
مالیاتی را تحويل دهم؟

اگر در تسلیم اظهارنامه مالیاتی  
ویا پرداخت مالیات تاخیر داشته  
باشم چه خواهد شد؟

**اگر مالیاتی بدهکار نباشم، باز هم  
باید اظهارنامه مالیاتی را  
ارائه کنم؟**

**چگونه بدهی مالیاتی خود را  
پرداخت کنم؟**

بلی . شما حتی اگر در دوره مورد گزارش بدهی مالیاتی نیز نداشته باشید، بایستی اظهارنامه مالیاتی خود را ارائه نمایید. بنابراین، چنانچه در دوره مذکور فروشی نداشته اید و یا فروش هایتان مشمول پرداخت مالیات نبوده است، باز هم بایستی اظهارنامه مالیاتی را ارائه کنید.

طرق مختلفی برای پرداخت وجود دارد. شما میتوانید:

**• مالیات خود را بوسیله چک و یا حواله پول (money order) از طریق پست به نحوی که در صفحه ۸ تشریح شده است، و یا به هریک از دفاتر محلى ما پردازید (لطفاً پول نقد نفرستید).**  
وجوه ارسالی بایستی قابل پرداخت در وجه هیئت مالیاتی ایالتی (*State Board of Equalization*) باشد.

**• پرداخت توسط کارت اعتباری.** انتخاب این طریقه پرداخت فقط شامل صاحبان کسب و کارهائی است که اظهار نامه مالیاتی خود را بوسیله پست ارسال داشته و مجبور نیستند که از طریق انتقال الکترونیکی وجود مالیاتی خود را پرداخت کنند. (در پائین شرح داده شده است.)  
کارت های اعتباری بشرح زیر مورد قبول است: (*NOVUS*) برای مثال *American Express* و *MasterCard* و *Discover card*). در اظهار نامه مالیاتی شما دستور العمل پرداخت وجود مالیاتی بوسیله کارت اعتباری درج گردیده است.

**• پرداخت و گزارش از طریق اینترنت.** انتخاب این طریقه پرداخت فقط شامل بعضی از کسب و کارها میشود. این طریقه پرداخت شامل کسب و کارهائی که میباشد مالیات خود را از طریق انتقال الکترونیکی وجه (در زیر شرح داده شده است) پردازند نمیشود. برای کسب اطلاع در مورد آینکه آیا این برنامه شامل شما میشود و همچنین برای آموختن چگونگی ارائه اظهار نامه و پرداخت از طریق انتقال الکترونیکی (*online*) به وب سایت ما به آدرس [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov) رجوع کرده و ("*Electronic Services*") را انتخاب و مطالعه کنید. در حال حاضر پرداخت وجود بصورت برداشت مستقیم از حساب بانکی شما انجام میگیرد.

**• پرداخت از طریق انتقال الکترونیکی وجه (EFT).** در حال حاضر پرداخت های از طریق انتقال الکترونیکی وجه (*EFT*) برای کسب و کارهائی که میانگین پرداخت مالیات فروش و مصرف آنها بیست هزار دلار در ماه میباشد، اجباری است. سایر صاحبان کسب و کار میتوانند داوطلبانه از این نحوه پرداخت استفاده نمایند. برای اطلاعات بیشتر میتوانید با تلفن شماره ۷۱۱۵-۴۰۰-۸۰۰ درخواست نمائید نسخه ای از نشریه شماره ۸۰، راهنمای برنامه انتقال الکترونیکی وجود همچین میتوانید اطلاعات مربوط به پرداخت از طریق (*EFT*) از وب سایت های ما به آدرس زیر دریافت کنید: [www.boe.ca.gov/elecsrc/eftsrvcont.htm](http://www.boe.ca.gov/elecsrc/eftsrvcont.htm)

**یارآوری:** فارغ از نحوه پرداخت هایتان بموقع بعمل آمده و اظهارنامه هایتان درراس موعده مقرر ارائه گردد.

آری. شمامیتوانید ارقام خود را نزدیکترین رقم دلار روند کنید. مبالغ کمتر از پنجاه سنت به نزدیکترین رقم دلار کمتر از آن و مبالغ بیش از پنجاه سنت به نزدیکترین رقم دلار بیش از آن اضافه میشود.  
بطور مثال رقم ۱۲۷,۴۹ دلاری به رقم ۱۲۷,۰۰ دلار و رقم ۱۲۷,۵۰ دلار به رقم ۱۲۸,۰۰ دلار روند میشوند.

ما با شما تماس گرفته و از شما خواهیم خواست که اظهارنامه مالیاتی خود را ارائه کنید. در صورتیکه از تسلیم اظهارنامه خودداری کنید، ممکن است جواز فروشنده شما باطل شده و موجب گردد قانوناً از اشتغال شما به کسب و کارتان جلوگیری شود. در این حالت چنانچه به کسب و کار خود ادامه دهید، مطابق بند ۷۱۵۳ قانون درآمد و مالیات (*section 7153 of the Revenue and Taxation Code*) (بعنوان بزه کار مجرم شناخته میشود) که جرمیه آن بین ۱,۰۰۰ تا ۵,۰۰۰ دلار و یا یک سال زندان و یا هردوی آن خواهد بود.

صاحبان کسب و کارهائی که متوسط فروش های مشمول مالیات آنها ۱۷,۰۰۰ دلار و یا بیش از آن است، موظف هستند مالیات خود را بصورت پیش پرداخت پردازند. در صورتیکه این امر شامل شما گردد، مرتب کتابه به شما اطلاع داده خواهد شد. لطفاً بدون اجازه کتبی اقدام به پیش پرداخت نکنید.

اگر شما عده فروش و یا تهیه کننده برخی از مواد سوختی میباشید، در مراحل معینی از توزیع مواد سوختی، ملزم به وصول و جمع آوری پیش پرداخت مالیاتی بابت بخشی از مالیات های فروش خود خواهید بود. مبالغی را که به این ترتیب وصول نموده اید، بایستی باستفاده از اظهارنامه خاص "SG" گزارش کرده و پردازید. در صورتیکه شما خورده فروش و یا فروشنده سوختی هستید که مالیات پیش پرداختی فروش را به عرضه کننده کان سوخت خود پرداخته اید، میتوانید هنگام تسلیم اظهارنامه مالیاتی

**آیامی توانم ارقام را به  
نزدیکترین رقم دلار روند کنم؟**

**اگر از ارائه اظهارنامه مالیاتی  
خودداری کنم چه اتفاقی  
خواهد افتاد؟**

**حسابهای پیش پرداخت چیست؟**

**اگر مباردت به فروش و یا توزیع  
مواد سوختی کنم آیا برای  
پرداخت مالیات فروش مشمول  
مقررات خاصی خواهم بود؟**

فروشهای خود مبالغ پیش پرداختی مذکور را مطالبه نمایید تا بحساب شمامانظور گردد. برای اطلاعات بیشتر با شمطواره تلفن رایگان ۷۱۵-۴۰۰-۸۰۰ مرکز اطلاعات تماس گرفته و درخواست نمایید که نسخه ای ازنشریه شماره ۸۲، پیش پرداخت های مالیاتی بابت فروش مواد سوختی (publication 82, Prepaid Tax on Sales of Fuel) برایتان ارسال گردد.

موعد پرداخت مالیات هنگامیست که فروش صورت میگیرد - زمانیکه مالکیت یک کالا ویا سند مالکیت آن به مشتری منتقل میشود فارغ از اینکه بهای آن هم زمان با فروش دریافت شده ویا در تاریخی درآینده صورت پذیرد. به این ترتیب، شما با ایستی فروش های اعتباری و نسیه (credit or charge sales) خود را در دوره ای که بعمل می آیند و بدون توجه به اینکه وجه آنها در چه زمانی دریافت میکنید، گزارش نمایید.

البته با پرداخت های مربوط به کرایه (lease payments) بگونه ای دیگر عمل میشود. پرداخت های مذکور عموما بدون توجه به زمان آغاز شروع کرایه مشمول مالیات، برای دوره ای گزارش میشوند که شما کرایه را دریافت میکنید. شما مبالغ باقیمانده کرایه پرداختی را که دریافت نکرده اید، گزارش نخواهید داد. (کرایه کامیون، هواپیما و سایر وسائل حمل و نقل مشمول مقررات دیگری میباشد). برای اطلاع از جزئیات بیشتر در مورد کرایه ها، با شماره تلفن ۷۱۵-۴۰۰-۸۰۰ تماس گرفته و درخواست نمایید نسخه ای از مقررات شماره ۱۶۶۰، کرایه کالاهای منقول شخصی-کلیات (Regulation 1660, Leases of Tangible Personal Property-In General) و یا مقررات شماره ۱۶۶۱، کرایه وسائل نقلیه ترابری (Regulation 1661, Leases of Mobile Transportation Equipment)، برایتان ارسال گردد. همچنین میتوانید بخواهید نشریه شماره ۴۶، نکات مالیاتی درمورد کرایه کالاهای شخصی منقول در کالیفرنیا (publication 46, Tax Tips for Leasing of Tangible Personal Property in California) نیز برایتان فرستاده شود.

در صورتیکه فروش اعتباری ویا نسیه ای را گزارش کرده اید و بعدا متوجه شوید که قادر به وصول آن نمیباشید، میتوانید مبلغ مذکور را بعنوان «مطالبات سوخت شده» از مبالغ فروش ومصرف در اظهارنامه مالیاتی خود کسر نمایید. برای اطلاع بیشتر در این زمینه لطفاً بخش مطالبات سوخت شده از فروش های مشمول مالیات مندرج در صفحه ۱۲ را ملاحظه کنید.

هنگامیکه کسب و کار خود را تعطیل می کنید، موظف به ارائه اظهارنامه نهائی خواهد بود. چنانچه تعطیلی کسب و کار شما بین اول ژانویه تا سی و یک مارس اتفاق افتاد، بایستی اظهارنامه نهائی فروش و مصرف خود را حداکثرتا سی ام آوریل ارائه کنید. اگرچنانچه تاریخ تعطیل بین اول آوریل تا سی ام ژوئن باشد، تاریخ تسلیم اظهارنامه نهائی تا سی و یک ماه ژوئیه خواهد بود. اگر تاریخ تعطیل بین اول ژوئیه و سی ام اکتبر و سی و یک دسامبر باشد، تاریخ ارائه اظهارنامه نهائی تا سی یکم ژانویه خواهد بود. بین اول اکتبر و سی و یک دسامبر باشد، تاریخ ارائه اظهارنامه نهائی تا سی یکم ژانویه خواهد بود. هنگامیکه کسب و کار خود را تعطیل می کنید، بایستی به نزدیکترین دفتر محلی ما مراجعه کرده و نسخه ای از فرم اظهارنامه مالیاتی فروش و مصرف را دریافت کنید. عدم ارائه به موقع اظهارنامه منجر به پرداخت بهره دیرگرد و جریمه خواهد گردید.

برای دریافت هرگونه کمک شما میتوانید به یکی از دفاتر محلی ما تلفن کرده و یا به آنجا مراجعه کرده و یا با مرکز اطلاعات تماس بگیرید. کارمندان ما نحوه صحیح تکمیل اظهارنامه مالیاتی را برای شما تشریح خواهند کرد. اگرچه آنان نمیتوانند اظهارنامه شمارا برایتان آماده ساخته ویا مدارک شما را از این نظر که چه مبالغی را باید گزارش نمود، بررسی کنند، با وجود این خوشحال خواهند شد که برایتان توضیح دهند که چه اطلاعاتی مورد نیاز بوده و چگونه میتوان آنها را در اظهارنامه وارد نمود. فصل چهارم حاوی اطلاعاتی اضافی درمورد اظهارنامه های مالیاتی فروش و مصرف می باشد.

آری. شما میتوانید از ما بخواهید که اظهارنامه های مالیاتی شما را مستقیما برای حسابدار شما پست نماییم. لیکن سایر مکاتبات ما به آدرس مندرج در پرونده شما ارسال خواهد شد. حسابداران بایستی اجازه دریافت مستقیم اظهارنامه های حداقل پنج کسب و کار را داشته باشند تا واحد شرایط در یافتن اظهارنامه مالیاتی بوده و در این برنامه شرکت نمایند. برای درخواست این خدمات بایستی فرم (BOE-91) را تکمیل نمایید. برای دریافت نسخه ای از این فرم با شماره تلفن ۷۱۵-۴۰۰-۸۰۰ مرکز اطلاعات ما تماس بگیرید.

اگریک مشتری بهای کالا را در تاریخی پس از دوره گزارش مالیاتی و یا بطور قسطی پردازد، موعد پرداخت مالیات آن کی خواهد بود؟

من گزارش مالیاتی خود را سالانه ارائه می کنم. اگر کسب و کار خود را تعطیل کرده و یا آنرا به فروش برسانم، اظهارنامه مالیاتی خود را در چه زمانی باید ارائه کنم؟

از کجا میتوانم برای تکمیل اظهارنامه مالیاتی خود کمک بگیرم؟

اظهارنامه مالیاتی مرا حسابدارم تهیه میکند. آیا امکان دارد فرم اظهارنامه من برای حسابدارم پست شود؟

# ۷. تکمیل اظهارنامه مالیاتی

اطلاعات زیرچگونگی تکمیل اظهارنامه مالیات فروش و مصرف ایالتی، محلی و حوزه ای (State, Local & District Sales & Use Tax Return, BOE-401 series) را تشریح میکند. درینجا نحوه تکمیل فرم کوتاه اظهارنامه مالیات فروش و مصرف (BOE-401-EZ, the "short form" sales and use tax return) درمورد فرم کوتاه، لطفاً دستورالعمل های ضمیمه اظهارنامه را ملاحظه نمائید. برای دریافت کمک درمورد اظهارنامه با شماره تلفن ۰۰۰-۷۱۱۵-۴۰۰ تماس بگیرید.

برای تکمیل فرم اظهارنامه مالیاتی چهار قسم اولیه وجود دارد.

- اول باید موارد زیررا گزارش دهید.
  - (۱) جمع کل فروش در دوره مورد گزارش (شامل درآمدهای ناشی از کرایه و یا اجاره)
  - (۲) جمع کل خریدها که مشمول مالیات مصرف میباشند (ذیلاً تشریح شده است).
- دوم، کلیه معافیت هایی را که شامل حال شما میشوند فهرست کنید.
- سوم، بمنظور تعیین مبلغ مشمول مالیات، بایستی جمع کسورات و معافیت ها را از جمع کل خریدها و فروش هایتان کم کنید.
- سرانجام، با استفاده از رقم حاصل از کسر فوق، مالیات ایالت، محلی و حوزه را که بایستی به ما پرداخت شود محاسبه کنید.

به موجب قانون شما مکافی هرنوع فروش اموال شخصی منقول را فارغ ازینکه وجه آنرا دریافت کرده و یا نکرده باشید، گزارش نمائید. معمولاً بهای کالاهای فروش رفته از طریق پرداخت پول بعمل می آید (مانند وجه نقد و یا فروش نسیه). درحالیکه ممکن است در بعضی مواقع پرداخت به طرق دیگری بعمل آید (مانند مبادله و تنویض کالا) و درین صورت قیمت روزان کالا در بازار بایستی گزارش شود.

فروش های زیررا در جمع کل فروش ناخالص منظور نکنید:

- فروش بلیط لاتاری کالیفرنیا (scratchers, lotto tickets) و امثال آن.
- هزینه های مربوط به حق الزحمه فروش.
- فروش برگه های هدیه (باداشت زیررا ملاحظه کنید).

همانطورکه در فصل قبل ذکر شد، هر فروش بعمل آمده در دوره مورد گزارش مالیاتی را حتی اگر وجه آنرا در دوره دیگری دریافت کنید، بایستی گزارش نمائید. بطور مثال، ممکن است کالائی را در ماه ژوئن به مبلغ ۵۰۰ دلار بصورت نسیه بفروشید و اجازه دهید فوراً در اختیار مشتری قرار داده شود. از آنجاییکه مشتری مالکیت کالا را در ماه ژوئن بدست آورده است، (عمل فروش در همان زمان تحقق یافته است) بهمین علت بایستی بدون توجه به زمان وصول وجه، فروش ۵۰۰ دلار را در همان ماه ژوئن گزارش نمائید.

توجه-برگه های هدیه: اگرچه فروش برگه هدیه را زیرعنوان فروش ناخالص ذکر نمیکنید، اما وقتی برگه هدیه را برای تحویل کالا و یا جنسی که فروش آن مشمول پرداخت مالیات خواهد بود دریافت میدارید، بایستی فروش بعمل آمده را گزارش کنید. فروش بایستی برای دوره ایکه برگه هدیه مصرف میشود، گزارش داده شود.

خرید ممکن است بنا بعلل مختلف مشمول مالیات برصغر باشد. معمول ترین علل آن به قرار زیر میباشند:

- شما با استفاده از جواز باز فروشی کالائی را خریداری کرده اید. همانطورکه در فصل ششم توضیح داده شد، چنانچه شما با استفاده از جواز باز فروشی مبادرت به خرید کالائی کنید که قصد باز فروش آنرا دارید، فروشندۀ از شما مالیات فروش نخواهد گرفت. اما اگر قبل از باز فروش کالای موردا شاره، ازان بمنظور دیگری استفاده نمائید، شما مشمول پرداخت مالیات مصرف خواهید گردید. (استفاده از کالا برای نمایش و نشان دادن قبل از فروش آن معمولاً-بعنوان مصرف تلقی نشده و مشمول مالیات مصرف نیست).
- کالائی را از خارج از ایالت خریداری کرده و مورد مصرف قرارداده اید. بطورکلی اگر شما کالا و یا تجهیزاتی را از خارج از ایالت و بدون پرداخت مالیات کالیفرنیا خریداری کرده و ازانها برای منظوری غیر از فروش استفاده کنید، این خرید مشمول مالیات مصرف بوده و بایستی گزارش داده شود.

قدمهای اولیه برای تکمیل  
اظهارنامه مالیاتی کدام است؟

فروش ناخالص چیست؟

درچه صورتی خرید مشمول  
مالیات مصرف میشود؟

توجه: مالیات مصرف ممکن است شامل درآمد اجاره بهاء نیز بشود. برای کسب اطلاع در مورد درآمد اجاره بها لطفاً با شماره تلفن ۷۱۱۵-۴۰۰-۸۰۰۰ تماس گرفته و درخواست کنید نسخه ای ازنشریه شماره ۴۶، نکات مالیاتی درمورد اجاره کالاهای منقول شخصی (publication 46, Tax Tips for Leasing of Tangible Personal Property in California) برایتان ارسال شود.

اگرخریدی دارید که مشمول مالیات مصرف میباشد، بایستی آنرا درسطر دوم فرم اظهارنامه مالیاتی تحت عنوان "خرید مشمول مالیات مصرف" درج نمائید. به یادداشت زیرنیز توجه کنید: یادداشت-خریدهای ازخارج ازایالت

بعضی ازخرده فروشان خارج از ایالت دارای اجازه وصول مالیات مصرف میباشد و هنگام فروش کالاهای مشمول مالیات به مشتریان خود درکالیفرنیا، مالیات های مصرف این ایالت را وصول کرده وگزارش میدهند. اگرمالیات مصرف کالیفرنیا را به چنین خرده فروشانی پرداخت نموده باشید، دیگر موظف نیستید مالیات آنراگزارش دهید. آن خرده فروش بایستی بشما رسیدی بدهد که وصول مبلغ مالیات مصرف نیزدرآن قید شده باشد. نسخه ای ازاین رسید را بعنوان مدرک پرداخت مالیات حفظ کنید.

اگربابت کالا، بدرسقی مالیات فروش ویا مصرف مربوط به ایالت دیگری را پرداختید، مبلغ مالیات پرداختی را میتوانید تحت عنوان "مالیات فروش و یا مصرف سایرایالات" دراظهارنامه مالیاتی خود کسر نمائید (تا میزان بدھی مالیاتی به ایالت کالیفرنیا، میتوانید بابت مالیات پرداختی به ایالت های دیگرکه برای برخی ازخریدها جهت مصرف خود بعمل آورده اید، مالیات ایالت کالیفرنیا را پرداخت نکنید). شما میتوانید پرداخت مالیات فروش و یا مصرف به ایالت دیگررا فقط برای خرید هائی که بابت آنها مالیات مصرف بدھکار میباشد، مطالبه کنید. کالائی که برای فروش خریداری کرده و بفروش میرسانید مشمول معافیت فوق نمیشوند.

آری. همانطورکه قبل ذکر شد، شما (۱) کل فروش خود را گزارش داده و (۲) خریدهای مشمول مالیات مصرف خود را گزارش میدهید. برخی از فروش ها مشمول مالیات نمیباشد و شما میتوانید برای محاسبه فروش مشمول مالیات، آنها را از کل فروش کسر کنید. برای مثال همانطورکه درصفحه ۱۳ ذکر شد، برخی ازهزینه های کارگری مشمول مالیات نمیباشد. لذا، چنانچه جمع کل فروش های گزارش شده شامل اینگونه هزینه ها باشند، بایستی آنها را ازمبلغ کل فروش کسر نمائید. درغیراینصورت مالیات اضافی خواهید پرداخت. هماگونه که ذیلاً شرح داده است، کسورات متعدد دیگری نیز وجود دارند که قابل کسر از رقم کل فروش میباشد.

معافیت ها و کسورات مشرووحه زیربه همان ترتیبی که درفرم (BOE-401-A, State, Local & District Sales & Use Tax Return) قید شده، مورد بررسی قرار گرفته اند. اطلاعات مذکوردراین قسمت بطريقی فراهم شده است که انواع معافیت ها را بدقت مورد بررسی قراردهد. برای کسب اطلاع ازجزئیات بیشتردمورد معافیت ها وکسورات باید بامرکاطلاعات ما تماس بگیرید.

توجه: شما نمیتوانید معاملات گزارش نشده دراظهارنامه خود را کسر نمائید. برای مثال، فروشی به ادارات دولتی فدرال آمریکا را که دراظهارنامه مالیاتی گزارش نداده اید، نمیتوانید کسر کنید. شما همچنین بایستی برای کسورات خود مدارک لازم را نگهداری نمائید (به فصل هفتم "نگهداری مدارک" رجوع کنید).

فروش به سایرخرده فروشان که باستفاده از جوازبازفروشی کالا را ازشما خریداری میکنند، مشمول مالیات نبوده و میتوانید آنرا از فروش ناخالص خود کسر نمائید. (اگرکالائی را برای بازفروشی به خرده فروش دیگری بفروشید و خریدار به شما جوازبازفروشی معتبری ارائه کند که درآن ذکر شده باشد آن کالا به بازفروشی خواهد رسید، شما میتوانید آن جواز را با نیتی پاک قبول کرده وازان خرده فروش مالیات بفروش را دریافت نکنید. فصل ششم حاوی اطلاعات بیشتری درمورد استفاده ازجواز بازفروشی میباشد).

میتوان فروش مواد خوراکی مشمول معافیت را از فروش ناخالص کسر نمود. لیکن، فروش برخی ازمواد خوراکی، ازجمله اغلب غذاها، مشمول مالیات بوده و نمیتوان آنها را کسر نمود. برای کسب اطلاعات بیشتردمور مالیات برمواد غذائی میتوانید درخواست کنید نسخه ای ازکتابچه ها و مقررات مربوط به مواد غذائی برایتان ارسال شود. (برای آگاهی از مقررات مربوط، صفحه ۲۲ زیل "مواد خوراکی وغذاها" را ملاحظه کنید. برای اطلاع از انتشارات مربوط، به صفحه ۲۳ نشریات شماره ۲۲ و ۲۱ رجوع نمایید). بیشتر این اطلاعات در وب سایت ما www.boe.ca.gov در شبکه اینترنت دردسترس میباشد.

## چگونه مالیات مصرف را گزارش دهم؟

### آیا میتوانم معاملات معاف را کسر کنم؟

### معافیت ها وکسورات

### فروش به خرده فروشان دیگر

### مواد خوراکی که مشمول مالیات نیستند

## معافیت حق الزحمه کارگر

حق الزحمه کارگرای تعمیر، ترمیم (*reconditioning*) و نصب کالاهای شخصی منقول مشمول مالیات نمی باشد و میتوان آنها را ازجمع فروش ناخالص کسر کرد. بطور مثال اگر رادیاتوری را دریک اتوموبیل دست دوم نصب کنید، هزینه کارگری آن مشمول مالیات نخواهد بود. اما هزینه ها کارگری مربوط به تولید کالاهای شخصی منقول (مانند هزینه های مربوط به ساخت انگشتی و یا مبلمان) مشمول مالیات بوده و قابل اطلاعات بیشتر به نشریه ۱۰۸ تحت عنوان "فروش به دولت ایالات متحده" (*publication 108, When is Labor Taxable?*) (رجوع کنید. برای کسب اطلاع بیشتر اشاره مالیات برحق الزحمه لطفاً با تلفن شماره ۷۱۱۵-۴۰۰-۸۰۰ تماس بگیرید.

فروش به ادارات دولتی فدرال ایالات متحده و برخی از سازمان ها و مراکز وابسته به آن از مالیات معاف است و میتوان آنرا کسر نمود. اسمی سایرسازمانهای دولتی که فروش به آنها معاف از مالیات میباشد مانند صلیب سرخ آمریکا و اتحادیه های اعتباری مورد تائید دولت فدرال در دستورالعمل ضمیمه اظهارنامه مالیاتی درج شده است.

فروش به ادارات دولتی ایالت کالیفرنیا، شهرها، کانتی ها و ادارات محلی از مالیات معاف نیستند. آنها مانند هر فروش دیگری به حساب می آیند. یعنی شما آنها را تحت عنوان فروش ناخالص خود گزارش میدهید و سپس اگر کسوراتی وجود داشته باشد، میتوانید آنها را کسر نمایید. بطور مثال میتوانید حق الزحمه کارگری مشمول معافیت را کسر نمایید.

برای اطلاعات بیشتر به نشریه ۱۰۲ تحت عنوان "فروش به دولت ایالات متحده" (*publication 102, Sales to the U.S. Government*) (رجوع کنید. و یا برای گرفتن کمک به شماره تلفن ۷۱۱۵-۴۰۰-۸۰۰ تماس بگیرید.

بطور کلی، فروش کالاهای شخصی منقول که برای استفاده به محلی خارج از کالیفرنیا ارسال میشوند، از مالیات فروش این ایالت معاف هستند و میتوانید آنها را بعنوان کسورات در اظهارنامه مالیاتی خود درج نمایید. برای اطلاعات بیشتر از شرائط استفاده از این نوع معافیتها به دستورالعمل ضمیمه فرم اظهارنامه مالیاتی و یا به مقررات شماره ۱۶۲۰، تجارت خارجی و بین ایالات (Regulation 1620, Interstate and Foreign Commerce) (و یا به نشریه شماره ۱۰۱ Sales Delivered Outside California) (publication 101, Sales Delivered Outside California)، رجوع کنید.

در خط اول مربوط به جمع فروش های ناخالص خود با یستی هرگونه باز پرداخت مالیات فروش های خود را کسر کنید.

اگر فروش مشمول مالیاتی را گزارش کرده ولی نتوانسته باشید وجه آنرا وصول کنید، میتوانید آنرا تحت عنوان مطالبات سوخت شده کسر نمایید. مطالبات سوخت شده دارای انواع مختلف است:

• چک های برگشته توسط بانک خریدار که قابل وصول نمیباشند و یا

• فروش های با کارت اعتباری و یا فروش های نسیه که وجه آنها بلاوصول مانده است.

مطالبات سوخت شده از دید مالیات برآمد، بایستی به حساب هزینه منظور گردد. چنانچه ملزم به پرداخت مالیات بر درآمد نیستید و یا مالیات بردرآمد خود را براساس وجه نقد گزارش میکنید.

مطالبات سوخت شده را باید مطابق اصول متعارف حسابداری به حساب هزینه منظور نمایید. این کسورات را باید در اظهارنامه مالیاتی خود در دوره ای گزارش کنید که مطالبات سوخت شده وغیرقابل وصول تلقی شده باشند. چنانچه بعداً بخشی از مطالبات سوخت شده را وصول کردید، مبلغ مذبور را در اظهارنامه مالیاتی فروش برای دوره ای که وجه را دریافت کرده اید، گزارش دهید.

برخی از مطالبات سوخت شده مانند مطالبات سوخت شده حق الزحمه کارگری برای نصب کالاها و بیمه را نمیتوان کسر نمود، زیرا این کونه اقلام مشمول مالیات برفروش نبوده و لذا در اظهارنامه مالیاتی قابل کسر کردن نمیباشند. بهمین ترتیب، شما نمیتوانید هزینه هائی را که برای وصول اینکونه مطالبات سوخت شده متقابل شده اید، کسر نمایید. از آنجا که مقررات بسیاری حاکم بر کسورات ناشی از مطالبات سوخت شده میباشند، باید نسخه ای از مقررات ۱۶۴۲، مطالبات سوخت شده (*Regulation 1642, Bad Debts*) را درخواست کنید و یا برای کسب اطلاع بیشتر با مرکز اطلاعات ما تماس بگیرید.

## فروش به ادارات دولت فدرال ایالات متحده و سازمانهای وابسته

## فروش بین ایالات یا تجارت خارجی

## رقم مالیات برفروش

## مطلوبات سوخت شده فروشهای مشمول مالیات

## خریدهاییکه مالیات آنها پرداخت شده ولی قبل از مصرف به فروش رسیده اند

در صورتیکه کالای شخصی منقولی خریداری کرده و مالیات فروش و یا مصرف آنرا پرداخت کرده باشد، معمولاً اگر قبل از آنکه آنرا مورد مصرف قرار دهد بفروش برسانید، میتوانید قیمت خرید آنرا در اظهارنامه مالیاتی خود کسر نمائید. برای اطلاعات بیشتر یک نسخه از مقررات شماره ۱۷۰۱ تحت عنوان *(Regulation 1701, Tax Paid Purchases Resold)* را درخواست کنید.

در مورد کالاهای و فروشهای برگشتی میتوانید معادل ارزش آنها را ازجمع کل فروش در اظهارنامه مالیاتی خود کسر کنید. این مبالغ بایستی قبل از جزء مبلغ کل فروش مشمول مالیات شما گزارش شده باشند. این امر تحت شرائطی امکان پذیراست. بطور مثال، شما بایستی مبلغ کل فروش کالا باضافه مالیات آنرا (چه بشکل وجه نقد و یا بصورت نسیه) به مشتری بازگرداند و باید مشتری را برای دریافت پول خود، ملزم به خرید کالای گران تری نمائید. برای کسب اطلاع بیشتر در این زمینه لطفاً درخواست نمائید نسخه ای از مقررات ۱۶۵۵، *(Regulation 1655, Returns, Defects and Replacements)* برایتان ارسال گردد.

هنگام محاسبه کسورات مربوط به کالاهای برگشتی، فقط مبلغ فروش را بدون احتساب مالیات متعلقه، کسر نمائید. بطور مثال، اگر قیمت فروش کالای برگشتی ۱۵ دلار بعلاوه مالیات فروش آن بوده باشد، فقط میتوانید مبلغ ۱۵ دلار را کسر کنید.

بعضی از مشاغل در قیمت فروش کالاهای خود در مقابل پرداخت وجه نقد و یا پرداخت ظرف مدت معینی مثل ۱۰ روزه و یا ۳۰ روزه تخفیف هائی قائل میشوند. اگر شما در کسب و کار خود چنین تخفیفاتی را قائل میشوید، لزوماً اجازه کسر این مبالغ را در اظهارنامه مالیاتی خود نخواهید داشت.

اگر شما قیمت فروش پس از کسر تخفیف را بعنوان قسمتی از فروش کل خود گزارش دهید، تخفیف نقدی را نمیتوانید مجدداً کسر نمائید زیرا این مبلغ را قبل در کل فروشهای خود منظور نکرده اید.

اگر قیمت کامل کالا را، (قیمت قبل از تخفیف نقدی)، گزارش کرده باشد، در این صورت میتوانید مبلغ تخفیف داده شده را کسر کنید. زیرا مبلغ فروش مورد گزارش شما بیش از میزان واقعی آن فروش بوده است.

اگر تخفیف نقدی را پس از ازارائه گزارش فروش به ما داده باشد، ممکن است مالیات اضافی پرداخت کرده باشد. بمنظور محاسبه صحیح مالیات بایستی تخفیف داده شده را کسر نماید. برای کسب مشورت در مورد نحوه محاسبه و گزارش تخفیف نقدی با تلفن شماره ۷۱۱۵-۴۰۰ مرکز اطلاعات ما تماس بگیرید.

شارغ از نحوه ارائه گزارش تخفیف های فروش نقدی، مالیات فروش بایستی بر مبنای قیمت واقعی فروش کالا محاسبه شود. علاوه بر این، شما نمیتوانید تخفیف های نقدی را برای معاملاتی که مشمول مالیات نمیباشد کسر نمائید. مانند تخفیف نقدی در حق الزحمه کارکرای تعمیرات.

برای اطلاع بیشتر از تخفیف های نقدی، لطفاً درخواست نمائید نسخه ای از مقررات ۱۶۷۱، *(Regulation 1671, Trading Stamps and Related Promotional Plans)* و یا مقررات ۱۷۰۰، *(Regulation 1700, Reimbursement for Sales Tax)* برایتان ارسال گردد.

کسورات مشروطه در فوق معمول ترین نوع کسورات میباشد. معافیتهای دیگری نیز وجود دارند که ممکن است شامل شما نیز بشوند مانند فروش داروهای طبق نسخه. برای اطلاعات بیشتر بایستی درخواست کنید نسخه ای از نشریه شماره ۶۱، مالیات بر فروش و مصرف: *(publication 61, Sales and Use Taxes: Exemptions and Exclusions)* برایتان ارسال شود. برای از نحوه سفارش نشريات فوق به فصل دهم رجوع نمائید.

## کالای برگشتی

## تحفیف های نقدی

## کسورات دیگر

# ۵. خرید، فروش و یا عدم ادامه کسب و کار

به هنگام خرید، فروش و یا عدم ادامه به کسب و کار لازم است با ما تماس بگیرید. اگر کسب و کاری را خریداری میکنید ممکن است نیاز به گرفتن جواز فروشنده داشته باشید زیرا جواز قابل انتقال نمیباشد. اگر کسب و کار خود را به فروش رسانده و یا فعالیت آنرا متوقف میکنید، بایستی حساب خود را مسدود نمائید. اگر کسب و کار مورد نظر بصورت شرکت سهامی و یا شرکت با مسئولیت محدود میباشد، لطفاً علاوه بر اطلاعات زیر، سؤال آخر این فصل را نیز مطالعه نمائید.

آری. بمنظور حمایت خود و کسب و کارتان در قبال بدھی مالیات‌های پرداخت نشده و احتمالی کسب و کاری که خریداری میکنید، بایستی با نزدیک ترین دفتر حوزه خود مکاتبه کنید (برای آدرس با یکی از دفاتر محلی مذکور در فصل دهم تماس بگیرید) و درخواست مفاصی حساب مالیاتی کنید. چنانچه قبل از خرید کسب و کار مفاصی حساب مالیات آنرا نگیرید و مالک قبلی مالیات‌های مربوط به آنرا نپرداخته باشد ممکن است شما ملزم به پرداخت مالیات‌های مذکور، بهره و جریمه‌های دیرکرد آن شوید (حد اکثر تا مبلغ خرید کسب و کاری که دارا ی بدھی مالیاتی است). ما پس از دریافت درخواست کتبی مفاصی حساب از جانب شما، وضعیت بدھی مالیاتی، جریمه و یا بهره دیرکرد کسب و کار مورد نظر برای خریداری را مشخص خواهیم نمود. در صورت وجود هرگونه بدھی، مراتب به اطلاع صاحب فعلی رسانده شده و پرداخت فوری بدھی ازوی درخواست خواهد شد و یا از شما بعنوان خریدار کسب و کار خواسته می‌شود که مبلغ بدھی را از بهای فروش کسر کرده و به ما مسترد نمائید. این مبلغ بایستی قبل از صدور مفاصی حساب مالیاتی پرداخت گردد.

چنانچه کسب و کار مورد خریداری شما دارای بیش از یک محل کار باشد و شما در نظر دارید تمام آن محل‌ها را خریداری کنید، فقط نیازمند مفاصی حساب خواهید بود. لیکن چنانچه بیش از یک محل کار، ولی نه تمام محل‌های آنرا خریداری کنید بایستی برای هر محل جداگانه مفاصی حساب بگیرید.

اگر کسب و کار را از طریق یک بنگاه معاملات (escrow) خریداری میکنید، باید اطمینان حاصل کنید که بنگاه از جانب شما تقاضای مفاصی حساب مالیاتی کرده باشد. ضروری است بدانید در صورتیکه مالک فعلی دارای بدھی مالیاتی باشد و قرارداد مربوط قبل از اخذ مفاصی حساب مالیاتی منعقد شود، ممکن است شما، بصورتیکه فوقاً بالا اشاره شد، مسئول پرداخت مالیات‌های معوقه شناخته شوید.

آری. اگرچنانچه ما مفاصی حساب مالیاتی را بصورتیکه فوقاً اشاره شد صادر نکنیم، شما موظف خواهید بود از بهای خرید مبلغی معادل بدھی معوق مالک قبلی را تا ارائه مدارک زیر نزد خود نگه دارید:

- رسید مابنی بر پرداخت کلیه بدھی‌های مالیاتی ویا
- مفاصی حساب صادره توسط مابنی بر عدم وجود بدھی.

در صورت دریافت صدور مفاصی حساب مالیاتی از طرف ما برای آن کسب و کار، قانوناً شما دیگر موظف به نگهداری مبالغی بابت پرداخت مالیات‌های معوق فروش و مصرف نخواهید بود.

آری. جواز جدیدی مورد نیاز خواهید داشت تا شما را بعنوان مالک جدید نشان دهد. شما باید همان اطلاعاتی را که برای تمام درخواست‌های جواز فروشنده لازم است ارائه نمائید. به فصل یکم رجوع کنید. در هر صورت شما هم اکنون دارای پرونده فروش هستید و مایلید از آن در محل کسب و کاری که در نظر دارید خریداری کنید استفاده نمائید لازم است با حوزه مالیاتی که به حساب‌های شما رسیدگی میکند تماس بگیرید.

آری. چنانچه قصد فروش و یا تعطیل و توقف کسب و کار خود را دارید، بایستی ما را کتاباً از آن اگاه سازید. برای اخذ دستورالعمل و فرمی که باید از آن برای اینکار استفاده نمائید، لطفاً درخواست نسخه‌ای از نشریه شماره ۷۴، ابطال جواز فروشنده‌کی شما (publication 74, Closing Out Your Sellers Permit) را بنمایید. برای اطلاع از نحوه سفارش به صفحه ۲۴ رجوع کنید.

**آیا لازم است هنگام خرید کسب و کار با هیئت مالیاتی تماس بگیریم؟**

**آیا ملزم به نگهداری بخشی از پول برای پرداخت بدھی‌های معوقه مالک قبلی میباشم؟**

**آیا ملزم به اقدام برای گرفتن جواز فروشنده‌کی جدیدی هستم اگرچنانچه کسب و کار دیگری را خریداری کنم؟**

**آیا لازم است فروش و یا توقف کسب و کار خود را به هیئت اطلاع دهم؟**

ما جواز فروشنندگی شما را باطل کرده و حساباتان را مسدود خواهد نمود. در صورتیکه هنگام دریافت جوازفروشنندگی وجه نقد و یا سپرده ای بعنوان ودیعه (که به آن بهره تعلق میگردد) نزد هیئت (BOE) گذارده بودید، با در نظر گرفتن مبلغ بدھی مالیاتی ممکن است تمام ودیعه یا قسمتی از آن برای پرداخت بدھی مالیاتی کسر شده و اگر باقیمانده ای وجود داشته باشد بشما بازگردانده خواهد شد.

چنانچه فروش موجودی کالاهای خود را به هیئت ما اطلاع ندهید، ممکن است شما مسئول پرداخت مالیات‌ها، بهره و جریمه‌های متعلقه به خریدارویا جانشینتان شناخته شوید.  
یادآوری: در صورتیکه دیگر فعالیتی درکسب و کار نداشته باشید، استفاده از جوازفروشنندگی جرم محسوب میگردد.

شما باید، در هر زمان، ما را از کاهش و یا افزایش تعداد شرکاء مطلع سازید. مطلع ساختن بموقع ما باعث محدود کردن تعهدات شخصی شرکاء در رابطه با پرداخت مالیات‌ها، بهره و جریمه‌های متعلقه ناشی از تغییر در مالکیت میگردد. شما بهتر است ما را کتبه از تغییرات آگاه سازید. درج این اطلاعات در روزنامه و یا اعلام آن به اداره دولتی دیگر برای هیات، اطلاعیه کتبی، کافی محسوب نمیشود.

اگر نام شما در جواز فروشنندگی درج شده و از مالکیت در کسب و کار صرف نظر نمایید، بایستی کتبه ما را از آن مطلع سازید. حکم جدائی قانونی و یا طلاق که بموجب آن کسب و کار به یکی از نزوجین واکذار میگردد نباید دون اعلام کتبی مراتب به ما کافی نخواهد بود.

**اطلاعات زیرمربوط به شرکت‌ها (corporations) و شرکت‌های با مسئولیت محدود (limited liability companies) می‌باشد:**

تحت شرایط خاصی ممکن است اشخاص مسئول ملزم به پرداخت مالیات‌های معوقه، بهره و جرایم متعلقه موسسات و شرکت‌های سهامی با مسئولت محدود گردند. برای اطلاعات بیشتر به مندرجات شماره ۵/۱۷۰۲ (Regulation 1702.5, Responsible Person liability) مربوط به بدھی‌های اشخاص مسئول و شماره ۶/۱۷۰۲ (Regulation 1702.6, Suspended Corporations) شرکت‌های متعلق رجوع نمایید.

**آیا لازم است هیئت (BOE) را از خروج خود از مشارکت در کسب و کار آگاه سازم؟**

**آیا لازم است که من هیئت مالیاتی (BOE) را از خروج خود از شرکت با همسرم، و واکذاری کسب و کار به او، آگاه سازم؟**

**آیا من شخصاً ملزم به پرداخت بدھی‌های مالیاتی شرکت خواهم بود؟**

# ۷. استفاده از جواز بازفروشی

اگر کالای شخصی منقولی را بقصد بازفروشی خریداری نماید، این معامله بشرطی که مدارک آن بدرستی تنظیم شده باشد، مشمول مالیات برفروش و یا مصرف خواهد بود. در نتیجه، عرضه کننده به شما به منظور اثبات بازفروشی کالا، از شما درخواست ارائه جواز بازفروشی خواهد کرد. همانطور که ذیلاً تشریح خواهد شد، جواز باز فروشی بایستی به موقع ارائه شده و حاوی برخی اطلاعات خاص باشد.

جواز باز فروشی ممکن است اشکال مختلفی داشته باشد مانند قبض، نامه و یا یادداشت. اما بهر حال این جوابایستی حاوی اطلاعات زیر باشد:

- نام و نشانی خریدار.
- شماره پروانه فروشنده خریدار (چنانچه خریدار ملزم به داشتن پروانه فروش نباشد، یادداشت زیرا ملاحظه کنید).
- شرح کالای مورد خریداری.
- ذکر اینکه کالای مورد نظر باید بازفروشی شده است. در این جواز گواهینامه بایستی مشخصاً حاوی جمله ای مبنی بر اینکه کالا "بازفروش خواهد شد" و یا "برای بازفروشی است" باشد. استفاده از کلماتی مانند "مشمول پرداخت مالیات نیست" و یا "معاف" و یا کلماتی نظر آنها قابل قبول نمیباشد.
- تاریخ سند.
- امضای خریدار و یا نماینده مجاز او.

ما فرم باز فروشی را ارائه نمی کنیم ولی شما می توانید گواهی عمومی بازفروشی (Form BOE-230) (General Resale Certificate, Form BOE-230) را از آدرس اینترنت ما دریافت کنید و یا نسخه ای از آنرا از طرق مرکز اطلاعات ما که مجهز به سیستم ارسال پاسخ از طریق فاکس میباشد (به صفحه ۲۴ رجوع کنید) بدست آورید. نمونه گواهی باز فروشی گرفته شده از مقررات ۱۶۶۸ (Regulation 1668, Sales for Resale) مربوط به فروش برای بازفروشی در صفحه ۱۹ درج شده است. گواه های مورد اشاره هم چنین در بساري از فروشگاه هاي لوازم دفتر و اداري در دسترس میباشند. (البته شما باید اطمینان حاصل کنید که به گونه ای طراحی شده اند که حاوی اطلاعات مورد اشاره در فوق باشند).

توجه: بعضی از کسب و کارها ملزم به داشتن پروانه فروش نیستند (بطور مثال کسب و کاری که در این ایالت فروشی نداشته و یا ممکن است اموالی را بفروشنده مشمول مالیات بر فروش نمیگردند). چنانچه شما مباردت به فروش کالا به خریداری میکنید که ملزم به داشتن پروانه فروشنده کی نبوده ولی مایل است با استفاده از گواهینامه بازفروشی، خریداری نماید، خریدار مذکور بایستی در گواهینامه قید کند که دارای پروانه فروش نیست و علت عدم نیاز به آنرا نیز ذکر کند.

در صورت تردید در مورد باز فروشی کالا، از جواز بازفروشی استفاده نکنید. هنگامیکه مباردت به خرید ترکیبی از کالاهای میکنید که برخی از آنها برای باز فروشی بوده و برخی دیگر مشمول پرداخت مالیات (برای مثال، برای استفاده شخصی) میباشند، بایستی بوضوح به عرضه کننده کالاهای اطلاع دهید کدامیک از کالاهای را برای باز فروشی خریداری میکنید. گاهی اوقات ممکن است شما مطمئن نباشید که کالای مورد خریداری برای باز فروشی بوده و یا به مصرف شخصی میرسد. در این قبيل موارد بایستی مالیات فروش و یا مصرف را به فروشنده پردازد. اگر بعداً کالائی را قبل از مصرف باز فروش نمودید، میتوانید آنرا تحت عنوان "مالیات پرداخت شده بابت خریدهایی که باز فروش شده اند" در اظهارنامه مالیاتی خود که در آن فروش خود را گزارش میکنید کسر نمایید.

خیر. در صورتیکه از یک عرضه کننده خریدهای متعددی میکنید، میتوانید برای اوفقط یک جواز باز فروشی چهت نگهداری در پرونده صادر کنید. اگر از سفارش خرید استفاده میکنید، در آن قسمت از گواهی باز فروشی که شرح کالا را ذکر میکنید میتوانید بنویسید "به سفارش خرید رجوع شود" ("See purchase order") هنگامیکه از آن عرضه کننده خرید میکنید، بایستی در سفارش خرید به وضوح مشخص کنید کدام یک از کالاهای برای باز فروشی (ازکلمه «باز فروشی» ("for resale")) استفاده کنید) خریداری میشوند. ما کالاهای مشخص نشده برای باز فروشی را کالاهایی تلقی خواهیم نمود که بصورت خرده فروشی بشما فروخته شده و لذا مشمول مالیات میباشند.

**چرا جواز بازفروشی لازم است؟  
(resale certificates)**

**چه اطلاعاتی باید در جواز بازفروشی (resale certificate) درج شود؟**

**مسئلایت های من بعنوان خریداری که از جواز بازفروشی (resale certificate) استفاده میکند چیست؟**

**آیا هریار که خرید میکنم باید جواز بازفروشی (resale certificate) ارائه کنم؟**

**مسئویت من بعنوان فروشنده  
در قبول جواز بازفروشی  
چیست؟ (resale certificate)**

بعنوان یک فروشنده شما همیشه بایستی به نوع کلی کسب و کار خریدار توجه داشته باشید. چنانچه طبیعت کسب و کار خریدار به گونه ای است که کالای مورد خریداری معمولاً بازفروش نمیگردد، بایستی درمورد استفاده از جواز بازفروشی سوال نمائید.

بطورمثال، جواز بازفروشی را که نوع کسب و کار در آن پمپ بنزین ذکر شده است را نمیتوان برای خرید مبل و یا کالاهایی نظیر آن که معمولاً در پمپ بنزین بفروش نمی‌رست پذیرفت. اگر خریدار اصرار داشته باشد که کالا برای بازفروشی است، آنگاه شما بایستی از وی درخواست کنید یک جواز بازفروشی ارائه نماید و در آن ذکر کند که آن کالا برای بازفروش در جریان معمولی کسب و کار خریداری می‌شود. در صورتیکه عدم تأمین خریدار به ارائه این جواز، شما بایستی فروش را مشمول مالیات تلقی کنید.

در صورتیکه بدانید و یا بدليلى معتقد باشید که کالای مورد خریداری برای مصرفی غير از بازفروشی است نباید جواز بازفروشی را بپذيريد.

شما بایستی جواز باز فروشی را بموقع دریافت کنید. عبارت دیگر جواز را باید:

- قبل از صدور صورتحساب برای خریدار کالا، یا
- طی دوره زمانی معمول صدور صورتحساب و پرداخت خود و یا
- هر زمان قبل از تحويل کالا به خریدار

جوازهای بازفروشی را که از دیگران می‌پذیرید بایستی حفظ نماید تا بتوانید اثبات کنید که فروش برای بازفروشی بوده و بنابراین مشمول مالیات نمی‌باشد.

آری. اگر فروشنده دیگری برای خرید بمنظور بازفروشی به شما جواز بازفروشی ارائه کرده باشد، میتوانید با تلفن رایگان با ما تماس گرفته و یا از وب سایت ما در شبکه اینترنت دیدن کرده و صحت و سقم شماره آن جواز را مشخص نمایید. (برای تعیین صحت و سقم شماره جواز به صفحه ۲۴ «صحت و سقم شماره پرونده فروش») رجوع کنید.

آری. اگر شما از جواز بازفروشی برای خرید کالائی که میدانید در جریان معمولی کسب و کار، بازفروش نخواهد شد، استفاده کنید، مشمول پرداخت های زیرخواهید شد:

- مبلغ مالیاتی که در صورت عدم استفاده از جواز بازفروشی بایستی می‌پرداختی.
- بهره دیرکرد بدھی مالیاتی فوق

علاوه براین، ممکن است جواز بازفروشی شما باطل شده و ملزم به پرداخت جریمه های زیر شوید:

- برای خرید هر یک از کالاهایی که برای نفع شخصی و یا فرار از پرداخت مالیات بعمل آمده باشد، معادل ده درصد مالیات متعلقه یا ۵۰۰ دلار، هر کدام که بیشتر باشد. و یا
- ۲۵ درصد جریمه برای کلاهبرداری و یا قصد فرار از پرداخت مالیات.

تصور جواز بازفروشی برای یک فروشنده بمنظور فرار از پرداخت مالیات، بزه کاری محسوب میگردد. مجازات هر فقره از تخلفات میتواند پرداخت ۱۰۰۰ تا ۲۰۰۰ دلار جریمه و یا تا یک سال حبس در زندان کانتی (county)، و یا هردو باشد.

**آیا میتوانم صحت و سقم شماره  
پرونده فروش را تشخیص دهم؟**

**آیا استفاده غیرقانونی از  
جواز بازفروشی دارای  
جریمه است؟**

**Sample  
Resale Certificate,  
from Regulation 1668**  
*(may be reproduced)*

*Copies of this  
General Resale Certificate  
(Form BOE-230) are  
available on our website and  
from our Information Center  
fax-back service.*

**CALIFORNIA RESALE CERTIFICATE**

**I HEREBY CERTIFY:**

1. That I hold valid seller's permit number: \_\_\_\_\_
2. I am engaged in the business of selling the following type of tangible personal property:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
3. This certificate is for the purchase from  
\_\_\_\_\_  
(vendor's name)  
of the item(s) I have listed in paragraph 5 below.
4. I will resell the item(s) listed in paragraph 5, which I am purchasing under this resale certificate in the form of tangible personal property in the regular course of my business operations, and I will do so prior to making any use of the item(s) other than demonstration and display while holding the item(s) for sale in the regular course of my business. I understand that if I use the item(s) purchased under this certificate in any manner other than as just described, I will owe use tax based on each item's purchase price or as otherwise provided by law.
5. Description of property to be purchased for resale:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

6. I have read and understand the following:

**For Your Information:** A person may be guilty of a misdemeanor under Revenue and Taxation Code section 6094.5 if the purchaser knows at the time of purchase that he or she will not resell the purchased item prior to any use (other than retention, demonstration, or display while holding it for resale) and he or she furnishes a resale certificate to avoid payment to the seller of an amount as tax. Additionally, a person misusing a resale certificate for personal gain or to evade the payment of tax is liable, for each purchase, for the tax that would have been due, plus a penalty of 10 percent of the tax or \$500, whichever is more.

Name of Purchaser

Signature of Purchaser or Authorized Agent

Printed Name of Person Signing

Title

Address of Purchaser

Telephone Number

Date

## جواز بازفروشی در کالیفرنیا

نمونه جواز بازفروشی، اقتباس  
از مقررات شماره ۱۶۶۸

من بدهی نویلے گواهی میدهم.

۱. من دارندۀ پروانه معتبر فروشنده‌گی شماره \_\_\_\_\_ می‌باشم.  
۲. من به کار فروش کالاهای منقول شخصی مشروحه زیر اشتغال دارم.

۳. این گواهی برای خرید کالا از

(نام عرضه نده)

که آنها را در پاراگراف پنجم زیر فهرست نموده ام صادر شده است.

۴. من اقلام مشروحه در پاراگراف ۵ را که تحت این گواهی بازفروشی به صورت کالاهای منقول شخصی خریداری می‌نمایم، در جراین معمول فعالیت‌های تجاری خود بازفروشی خواهم نمود، در طول زمانی که کالاها مورد اشاره را جهت بازفروشی در جریان عادی فعالیت‌های تجاری خود نگهداری می‌کنم، هیچگونه استفاده دکری از آن‌ها غیر از به معرض نمایش گذاشتن آن‌ها نخواهم کرد. من آگاهی دارم که در صورت هرگونه استفاده از کالاهای موضوع این گواهی به شکلی به غیر از آنچه که فوق تشرییح گردیده است، بایست مالیات بر مصرف آن را بر اساس قیمت خرید آن قلم و در غیر این صورت قیمتی که به موجب قانون تعین می‌شود پردازم.

۵. شرح کالاهایی که جهت بازفروشی خریداری شده اند.

۶. من متن مشروحه زیر را خوانده ام و مفهوم آن را درک کرده ام.  
برای آگاهی شما: به موجب بند ۵/۰۹۹ از قانون مالیات چنانچه خریدار در زمان خرید کالا بداند که کالای مذکور را قبل از بازفروشی مورد استفاده قرار خواهد داد (غیر از به معرض نمایش گذاردن کالا در طول زمانی که آن را برای باز فروشی نگهداری می‌کند) و یا به منظور اجتناب از پرداخت مبلغی به عنوان مالیات به فروشنده مبادرت به صدور گواهی بازفروشی نماید به عنوان بزه کار مجرم شناخته خواهد شد. علاوه بر این، شخصی که از گواهی بازفروشی به منظور کسب سود شخصی و یا اجتناب از پرداخت مالیات سوء استفاده کند، ملزم به پرداخت مالیات متعلقه به هر خرید و علاوه بر آن جرمیه ای معادل ۱۰ درصد مالیات و یا ۵۰۰ دلار هر کدام که بیشتر باشد خواهد گردید.

Sample Resale  
Certificate,  
from Regulation 1668

در آدرس اینترنت ما و همین طور در مرکز اطلاعات ما، نسخه این فرم بازفروشی (فرم شماره ۲۳۰ پ BOE) سروس ارسال پاسخ فقط به انگلیسی موجود می‌باشد. لطفاً فرم فارسی را استفاده نکنید. فقط فرم انگلیسی را استفاده کنید.

نام خریدار

امضاء خریدار و یا نماینده مجاز و

نام و عنوان امضاء کننده

آدرس خریدار

شماره تلفن و تاریخ

## ۷. نگهداری مدارک

از آنجا که شما ملزم به پرداخت مبلغ صحیح مالیات بوده و بایستی خریدها و فروشهای کسب و کارخود را حساب کنید، لازم است مدارک خود را نگهداری کنید. برای کسب اطلاع بیشتر در مورد نگهداری مدارک میتوانید درخواست کنید نسخه ای از مدارک مقررات ۱۶۹۸ (Records, 1698), نشریه ۱۱۶، مالیات فروش و مصرف، برایتان ارسال گردد. علاوه براین جزو های حاوی نکات مالیاتی که خاص هریک از انواع کسب و کارت تهیه شده است نیز شامل اطلاعاتی پیرامون نگهداری مدارک میباشد. توجه: اطلاعات زیر راجع به مدارک مورد نیاز ما میباشد. سایر ادارات دولتی ممکن است خواستار نگهداری مدارک دیگری باشند.

آری. شما ملزم به نگهداری و حفظ اسناد و مدارک مربوط به کسب و کار خود میباشید تا نمایندگان ما بتوانند:

• صحت اظهارنامه مالیاتی شما را تشخیص دهند.

• میزان بدھی مالیاتی را در صورت عدم ارائه اظهارنامه مالیاتی تعیین کنند.

کوتاهی در حفظ و نگهداری مدارک درست ممکن است بعنوان دلیلی بر اهمال و قصد فرار از پرداخت مالیات تلقی شده و منجر به جریمه گردد.

شما باید مدارکی را نگهداری کنید که طبق قانون مالیات بر فروش و مصرف، برای تعیین میزان صحیح بدھی مالیاتی شما لازم میباشد، مانند:

• دفاتر معمولی حسابداری (دفاتر حسابداری میتوانند شامل اطلاعات ضبط شده در کامپیوتر نیز باشند).

• اصل مدارکی که اطلاعات آنها وارد دفاتر شده است (بطور مثال صورتحساب ها، رسید ها، فاکتورها، سفارشات کار، قراردادها و سایر اسناد و مدارک) که دال بر صحت ارقام درج شده در دفاتر حسابداری میباشد.

• کلیه جداول و مدارکی که برای تهیه اظهارنامه مالیاتی مورد استفاده قرار گرفته اند.

مدارک شما بایستی نشان دهند:

• دریافت های ناخالص حاصل از کلیه فروشها و کرایه کالاهای شخصی منقول - حتی فروشها و کرایه هائی که ممکن است شما آنها را از شمول مالیات معاف تلقی کنید.

• کلیه کسورات مورد مطالبه در اظهارنامه مالیاتی.

• بهای کل خرید کالاهای شخصی منقول که برای فروش، مصرف و اجاره خریداری گردد اید.

شما بایستی مدارک مالیاتی فروش و مصرف خود را برای مدت چهار سال نگهداری کنید مگر آنکه ما کتاب اجازه دهیم آنها را زودتر از موعود مقرر معدوم نمائید. این امر شامل کلیه مدارک مربوط به معاملات مرتبط با بدھی مالیاتی فروش و مصرف نیز میباشد.

علاوه براین، در صورتیکه مدارک شما توسط ما تحت حسابرسی قراردادشته باشند، بایستی تمامی آن مدارک را تا خاتمه کار حسابرسی حفظ نمائید (یا - اگر نسبت به نتیجه حسابرسی درخواست پژوهش کرده و یا اقدام به مطالبه باز پرداخت مالیاتی نموده باشید، تا زمان حل نهائی مورد اختلاف).

آری. لازم است که تمامی جوازها را بعنوان مدرک برای فروشهایی که مشمول پرداخت مالیات نیستند نگهداری نمائید. اگر در صورت عدم نگهداری مدارک مذکور، نتوانید اثبات کنید که فروشی مشمول پرداخت مالیات نبوده است، ممکن است مشمول پرداخت مالیات، بهره و جریمه گردد.

آیا من ملزم به نگهداری مدارک کسب و کار خود میباشم؟

چه نوع مدارکی را باید نگهداری کنم؟

مدارک من بایستی چه چیزی را نشان دهند؟

تا چه مدت باید مدارک را نگهداری کنم؟

آیا باید جوازهای باز فروشی و معافیت دریافتی را نگهداری کنم؟

# ۸. مقررات

<p><b>۱۵۳۰</b> ریخته گری ها (<i>Foundries</i>)</p> <p><b>۱۵۳۱</b> دباغان و رنگزان پوست (<i>Fur Dressers and Dyers</i>)</p> <p><b>۱۵۳۲</b> تلفن و تجهیزات مربوط به خدمات فنی (<i>Teleproduction or Other Postproduction Service Equipment</i>)</p> <p><b>۱۵۴۰</b> موسسات تبلیغاتی، هنرمندان و طراحان امور تبلیغاتی (<i>Advertising Agencies, Commercial Artists and Designers</i>)</p> <p><b>۱۵۴۱</b> چاپ و هنرهای مربوط (<i>Printing and Related Arts</i>)</p> <p><b>۱۵۴۱.۵</b> پیام های چاپی فروش (<i>Printed Sales Messages</i>)</p> <p><b>۱۵۴۳</b> ناشران (<i>Publishers</i>)</p> <p><b>۱۵۴۶</b> نصابان، تعمیرکاران و بازسازی کنندگان (<i>Installing, Repairing, Reconditioning in General</i>)</p> <p><b>۱۵۴۸</b> بازسازی و روکش کردن تایرها (<i>Retreading and Recapping Tires</i>)</p> <p><b>۱۵۴۹</b> تعمیرکاران، روگران و تغییرمدل دهندگان پوست (<i>Fur Repairers, Alterers and Remodelers</i>)</p> <p><b>۱۵۵۰</b> تدوینی کنندگان (<i>Reupholsterers</i>)</p> <p><b>۱۵۵۱</b> پرداخت و رنگزی مجدد (<i>Repainting and Refinishing</i>)</p> <p><b>۱۵۵۳</b> امور متفرقه تعمیراتی (<i>Miscellaneous Repair Operations</i>)</p> <p><b>۱۵۶۵</b> حراج کنندگان (<i>Auctioneers</i>)</p> <p><b>۱۵۶۶</b> فروشندهان و دلالان اتومبیل (<i>Automobile Dealers and Salesmen</i>)</p> <p><b>۱۵۶۷</b> بانکها و شرکتهای بیمه (<i>Banks and Insurance Companies</i>)</p> <p><b>۱۵۶۸</b> دلالان فروش شراب، آبجو و سایر مشروبات الکلی (<i>Beer, Wine and Liquor Dealers</i>)</p> <p><b>۱۵۶۹</b> ارسال کنندگان و خریداران کالاهای شخصی موقول و ثیقه متصرفه برای فروش (<i>Consignees and Liens of Tangible Personal Property for Sale</i>)</p> <p><b>۱۵۷۰</b> سازمانهای خیریه (<i>Charitable Organizations</i>)</p> <p><b>۱۵۷۱</b> گل فروشان (<i>Florists</i>)</p> <p><b>۱۵۷۲</b> بنگاه های برگزاری مجالس یادبود (<i>Memorial Dealers</i>)</p> <p><b>۱۵۰۰</b> مقدمه (<i>Foreword</i>)</p> <p><b>۱۵۰۱</b> موسسات خدماتی بطور کلی (<i>Service Enterprises Generally</i>)</p> <p><b>۱۵۰۱.۱</b> قراردادهای تحقیق و توسعه (<i>Research &amp; Development Contracts</i>)</p> <p><b>۱۵۰۲</b> کامپیوترها، برنامه ها و پردازش داده ها (<i>Computers, Programs, and Data Processing</i>)</p> <p><b>۱۵۰۲.۱</b> نرم افزارهای نگارش (<i>Word Processing</i>)</p> <p><b>۱۵۰۳</b> بیمارستانها، موسسات و خانه های مخصوص مراقبت افراد</p> <p><b>۱۵۰۴</b> خدمات پستی (<i>Mailing Lists and Services</i>)</p> <p><b>۱۵۰۵</b> خدمات کفن و دفن (<i>Morticians</i>)</p> <p><b>۱۵۰۶</b> موسسات خدمات متفرقه (<i>Miscellaneous Service Enterprises</i>)</p> <p><b>۱۵۲۱</b> پیمان کاران و پیمان کاران فرعی (<i>Construction Contractors</i>)</p> <p><b>۱۵۲۱.۴</b> خانه های پیش ساخته (<i>Factory-Built Housing</i>)</p> <p><b>۱۵۲۴</b> تولیدکنندگان کالاهای شخصی موقول (<i>Manufacturers of Personal Property</i>)</p> <p><b>۱۵۲۵</b> کالاهای مصروفه در تولید (<i>Property Used in Manufacturing</i>)</p> <p><b>۱۵۲۵.۱</b> وسائل کمکی تولید (<i>Manufacturing Aids</i>)</p> <p><b>۱۵۲۵.۲</b> تجهیزات تولید (<i>Manufacturing Equipment</i>)</p> <p><b>۱۵۲۵.۳</b> تجهیزات تولید- اجاره کالاهای شخصی موقول (<i>Manufacturing Equipment—Leases of Tangible Personal Property</i>)</p> <p><b>۱۵۲۵.۵</b> تولید فرآورده ها و محصولات مشترک (<i>Manufacturing By-Products and Joint-Products</i>)</p> <p><b>۱۵۲۶</b> پردازش، ساخت و تولید کالاهای ارائه شده توسط مصرف کننده- مقررات کلی (<i>Producing, Fabricating and Processing Property Furnished by Consumers—General Rules</i>)</p> <p><b>۱۵۲۷</b> صدابرداری (<i>Sound Recording</i>)</p> <p><b>۱۵۲۸</b> عکاسان، فتوکپی کنندگان، چاپ کنندگان عکس و لابراتوارهای اشعه ایکس (<i>Photographers, Photocopiers, PhotoFinishers and X-Ray Laboratories</i>)</p> <p><b>۱۵۲۹</b> سینما (<i>Motion Pictures</i>)</p> <p><b>هیئت مالیاتی (BOE)</b> بمنظور اجرا و تفسیر قانون مالیات بر فروش و مصرف کالیفرنیا و یا ایجاد آنین نامه های خاص آن، مقرراتی را وضع نموده است. مقررات ذکورهای چندوقت یکبار مورد تجدید نظر قرار میگیرند.</p>	<p><b>فهرست مدرج در این بخش شامل مقررات مربوط به مالیات های فروش و مصرف میباشد. برای کسب اطلاع از نحوه سفارش آنها به صفحه ۲۴ رجوع کنید.</b></p>
---	---

۱۵۹۷	کالاهای منتقل شده و یا فروخته شده توسط بعضی از موسسات غیر انتفاعی (Property Transferred or Sold by Certain Nonprofit Organizations)	فروش، توقیف و تصرف کالاها بحکم دادگاه ها (Court-Ordered Sales, Foreclosures and Repossessions)
۱۵۹۸	سوخت های وسائط نقلیه و هوایپیماها (Motor Vehicle and Aircraft Fuels)	عاملان ماشینهای اتوماتیک فروش (Vending Machine Operators)
۱۵۹۹	سکه و شمش (Coins and Bullion)	سیستم های مدلار مبلمان (Modular Systems Furniture)
	<b>محصولات غذائی</b>	<b>انواع کالاهای خاص و معافینها بطور کلی</b>
۱۶۰۲	محصولات غذائی (Food Products)	حق عضویت (Membership Fees)
۱۶۰۲.۵	روش‌های تهیه گزارش خواروبارفروشان (Reporting Methods for Grocers)	تلفن های همراه، پیجراها و سایر تجهیزات مخابراتی بیسیم (Cellular Telephones, Pagers, and Other Wireless Telecommunications Devices)
۱۶۰۳	فروش های مواد غذائی مشمول مالیات (Taxable Sales of Food Products)	آثارهنری و اجناس خاص موزه ها برای نمایش عموم (Works of Art and Museum Pieces for Public Display)
	<b>مقربات ویژه وسائط نقلیه، کشتی ها و هوایپیماها</b>	لوازم، خوراک و داروهای حیوانی (Animal Life, Feed, Drugs and Medicines)
۱۶۱۰	وسائط نقلیه، کشتی ها و هوایپیماها (Vehicles, Vessels, and Aircrafts)	دانه های گیاهی، گیاهان و انواع کودها (Seeds, Plants and Fertilizer)
۱۶۱۰.۲	.۲ خانه های متحرک و اتوبوسهای تجاری (Mobilehomes and Commercial Coaches)	ظروف و برچسب ها (Containers and Labels)
	<b>موارد مربوط به دولت فدرال</b>	روزنامه ها و نشریات دوره ای (Newspapers and Periodicals)
۱۶۱۴	فروش به ایالات متحده و موسسات مربوط آن (Sales to the United States and Its Instrumentalities)	داروها و لوازم پزشکی (Medicines and Medical Devices)
۱۶۱۶	نواحی فدرال (Federal Areas)	۱۵۹۱.۱ لوازم، تجهیزات و مواد خاص پزشکی (Specific Medical Devices, Appliances, and Related Supplies)
۱۶۱۷	مالیات های فدرال (Federal Taxes)	۱۵۹۱.۲ صندلیهای چرخدار، چوب زیربغل، عصا و واکر (Wheelchairs, Crutches, Canes and Walkers)
۱۶۱۸	قراردادهای دولت ایالات متحده برای عرضه (United States Government Supply Contracts)	۱۵۹۱.۳ اوسائط نقلیه افراد معلول فیزیکی و جسمی (Vehicles and Physically Handicapped Persons)
۱۶۱۹	کنسولگری های خارجی (Foreign Consuls)	۱۵۹۱.۴ سیستمهای انتقال اکسیژن برای مصارف پزشکی (Medical Oxygen Delivery Systems)
	<b>تجارت بین ایالات و خارجی</b>	۱۵۹۲ عینک و سایر مواد چشم پزشکی (Eyeglasses and Other Ophthalmic Materials)
۱۶۲۰	تجارت بین ایالات و خارجی (Interstate and Foreign Commerce)	۱۵۹۳ هوایپما و قطعات آن (Aircraft and Aircraft Parts)
۱۶۲۰.۲	فروش و مصرف نوشابه ها در وسائط حمل و نقل (Beverages Sold or Served by Carriers)	۱۵۹۴ النوع شناوره (Watercraft)
۱۶۲۱	فروش به وسائط حمل و نقل عمومی (Sales to Common Carriers)	۱۵۹۵ فروشنهای موردی - فروش کسب و کار تجدید سازمان کسب و کار (Occasional Sales—Sale of a Business-Business Reorganization)
	<b>موارد مربوط به حمل کالا</b>	۱۵۹۶ املاک و مستغلات (Building and Other Property Affixed to Realty)
۱۶۲۸	هزینه های حمل (Transportation Charges)	
۱۶۲۹	کالاهای آسیب دیده در حین حمل (Goods Damaged in Transit)	
۱۶۳۰	عاملان بسته بندی، یارگیری و حمل (Packers, Loaders, and Shippers)	
۱۶۳۲	هزینه های حمل در قیال دریافت وجه نقد (Cash On Delivery [C.O.D.] Fees)	
	<b>معاملات اعتباری و نسیه</b>	
۱۶۴۱	فروش نسیه و تصرف مجدد (Credit Sales and Repossessions)	
۱۶۴۲	طالبات سوخت شده (Bad Debts)	

هزینه های کارت های بدهی (Debit Card Charges)	۱۶۴۳
مبادلات، کالاهای برگشتی و کالاهای معیوب تھاتر، معاوضه، «تعویض کالا» و معاملات ارز خارجی (Barter, Exchange, "Trade-ins" and Foreign Currency Transactions)	۱۶۵۴
کالاهای برگشتی، معیوب و تعویضی (Returns, Defects and Replacements)	۱۶۵۵
<b>اجاره کالاهای شخصی منقول</b>	
اجاره کالاهای شخصی منقول - کلیات (Leases of Tangible Personal Property—In General)	۱۶۶۰
اجاره تجهیزات حمل و نقل (Leases of Mobile Transportation Equipment)	۱۶۶۱
جوازهای بازفروشی، کالاهای درعرض نمایش، هدايا و کالاهای تبلیغاتی	
جوازهای معافیت (Exemption Certificates)	۱۶۶۷
جواز بازفروشی (Sales for Resale)	۱۶۶۸
نمایش، نشان دادن کارو استفاده از کالاهای که برای بازفروشی نگهداری میشوند - کلیات (Demonstration, Display and Use of Property Held for Resale—General)	۱۶۶۹
نمایش، نمایش و استفاده از اموال نگهداشته شده برای بازفروشی - اتومبیل (Demonstration, Display and Use of Property Held for Resale—Vehicles)	۱۶۶۹.۵
هدایا، وسائل کمکی بازاریابی، پادشاهها و جوایز (Gifts, Marketing Aids, Premiums and Prizes)	۱۶۷۰
تجارت تمبر و برنامه های مربوط بازاریابی (Trading Stamps and Related Promotional Plans)	۱۶۷۱
<b>وصول و پرداخت مالیات مصرف</b>	
وصول مالیات مصرف توسط خرده فروشان (Collection of Use Tax by Retailers)	۱۶۸۴
پرداخت مالیات توسط خریداران (Payment of Tax by Purchasers)	۱۶۸۵
رسید مالیاتی های پرداخت شده به خرده فروشان (Receipts for Tax Paid to Retailers)	۱۶۸۶
اطلاعات در مورد اظهارنامه (Information Returns)	۱۶۸۷
<b>اداره امور - متفرقه</b>	
مدارک (Records)	۱۶۹۸
پروانه ها (Permits)	۱۶۹۹
پروانه های پرداخت مستقیم (Direct Payment Permits)	۱۶۹۹.۵

# ۹. نشریات

- ۷۴ ابطال پروانه (های) فروشنده‌گی (*Closing Out Your Seller's Permit*) (S)
- ۷۵ پرداخت بهره دیرکرد و جریمه (*Interest and Penalty Payments*)
- ۷۶ حسابرسی (*Audits*) (K, S)
- ۷۷ فروشنده‌گان خارج از ایالت: آیا نام شما باید در ایالت کالیفرنیا ثبت شده باشد؟ (*Out of State Sellers: Do you Need to Register in California?*)
- ۷۹ کشتیهای ثبت شده و مالیات کالیفرنیا (*Documented Vessels and California Tax*)
- الف ۷۹ هوایپا و مالیات کالیفرنیا (*Aircraft and California Tax*)
۸. برنامه انتقال الکترونیکی وجه: اطلاعات راهنمای (*Electronic Funds Transfer Program: Information Guide*)
- ۸۱ پژوهش خواهی در مردم مالیات بردارآمد و فرانشیز (*Franchise and Personal Income Tax Appeals*)
- ۸۲ پیش پرداخت مالیات فروش انواع سوخت (*Prepaid Sales Tax on Sales of Fuel*)
- نشریات فروشی بقیمت تمام شده برای اطلاع از قیمتها با شماره تلفن ۷۱۱۵-۸۰۰-۴۰۰**
- پیگیرید.**
- راهنمای قانون مالیاتها (*Business Taxes Law Guide*)
  - راهنمای حسابرسی مالیاتی کسب و کار (*Business Taxes Audit Manual*)
  - راهنمای تطبیق و رعایت خط منشی و مراحل مختلف (*Compliance Policy and Procedures Manual*)
- کتابچه های دانستنیهای مفید مالیاتی**  
**(دانستنیهای مفید مالیاتی ...)**
- ۹ پیمانکاران ساختمان و ابینه (*Construction and Building Contractors*)
- ۱۰ مالیات مصرف سوخت در کالیفرنیا: راهنمای فروشنده‌گان و مصرف کنندگان سوخت (*California Use Fuel Tax: A Guide for Vendors and Users*) (S)
- ۱۸ سازمانهای غیرانتفاعی (*Nonprofit Organizations*)
- ۲۲ صنایع غذاخوری و نوشابه‌ها (*Dining and Beverage Industry*) (K, S)
- ۲۴ فروشگاههای مشروبات الکلی (*Liquor Stores*)

## نشریات مربوط به مالیات بر فروش و مصرف.

تل نسخه بصورت رایگان موجود است.  
تجویز نترجمه ها:

هریک از حروف زیرکه پس از عنوان نشریه  
آمده، نشان دهنده آنست که نسخه ترجمه شده  
آن به زبان های زیرنیز موجود است:

C (چینی) K (کره ای)  
S (سپانیولی) V (ویتنامی)

### کلیات

۱ قانون مالیات بر فروش و مصرف  
(*Sales and Use Tax Law*)

۲ قانون یکنواخت مالیات محلی فروش و  
مصرف و قانون مالیات معاملات و مصرف  
(*Uniform Local Sales & Use Tax Law and  
Transactions & Use Tax Law*)

۱۷ مراحل پژوهش خواهی  
(*Appeals Procedures*)

۲۱ هیئت مالیاتی ایالتی (بررسی اجمالی هیئت)  
(*State Board of Equalization,  
[agency overview]*)

۴۲ دانستنیهای مفید در مردم جواز باز فروشی  
(*Resale Certificates Tips*) (S)

۵۱ راهنمای خدمات هیئت مالیاتی  
(*Guide to Board of Equalization Services*)  
(C, K, S, V)

۵۴ مراحل وصول مالیات  
(*Tax Collection Procedures*)

۵۶ دانستنیهای مفید در مردم جواز باز فروشی  
(*Offers in Compromise*)

۵۸-A چکونه مدارک خود را بررسی و تصحیح کنید  
(*How to Inspect and Correct Your Records*)

۶۱ مالیات فروش و مصرف: معافیتها و استثنایات  
(*Sales and Use Taxes: Exemptions  
and Exclusions*)

۷۰ مشور حقوق مالیات دهنگان کالیفرنیا  
(*The California Taxpayers' Bill of Rights*)  
(C, K, S, V)

۷۱ نرخهای مالیاتی فروش و مصرف شهر و کانتی  
کالیفرنیا  
(*California City and County Sales and Use  
Tax Rates*)

۷۳ پروانه فروشنده‌گی در کالیفرنیا  
(*Your California Seller's Permit*) (C, K, S, V)

## چگونه میتوانم یک نسخه دریافت کنم؟

شما میتوانید از طریق نوشتن  
نامه، تلفن و یا اینترنت یک  
نسخه دریافت کنید.

برای اطلاعات بیشتر به صفحه  
۲۴ مراجعه کنید.

## دانستنیهای مالیاتی

برای پاسخ سریع به سوالات خود  
یکی از برگهای دانستنیهای مالیاتی  
را ملاحظه نمایید. هر برگ برای  
تشریح یک موضوع خاص چاپ  
شده است:

۱۰۰ هزینه حمل و نقل و تحویل  
(*Shipping and Delivery Charges*)

۱۰۱ فروش کالاهایی که در خارج از  
کالیفرنیا تحویل میشوند.\*  
(*Sales Delivered Outside California*)

۱۰۲ فروش کالا به دولت ایالات  
متده.\*  
(*Sales to the U.S. Government*)

۱۰۳ فروش کالا برای باز فروشی\*  
(*Sales for Resale*)

۱۰۴ فروش به ساکنان کشورهای  
دیگر.\*  
(*Sales to Residents of  
Other Countries*)

۱۰۵ مالیات های حوزه و کالاهای  
فروش رفته.\*  
(*District Taxes and  
Delivered Sales*)

۱۰۶ هزینه های بسته بندی هدایا.  
(*Gift Wrapping Charges*)

۱۰۷ آیا به پروانه فروشنده‌گی  
کالیفرنیا نیاز دارید؟\*  
(*Do You Need a California  
Seller's Permit?*)

۱۰۸ چه وقت هزینه حق الزحمه  
کارگر مشمول پرداخت مالیات  
میگردد؟\*  
(*When is Labor Taxable?*)

۱۰۹ آیا به فروش شما از طریق  
اینترنت مالیات تعلق میگیرد؟\*  
(*Are Your Internet Sales Taxable?*)

۶۴ مغازه های جواهرفروشی (Jewelry Stores)	۲۵ تعمیرگاه های اتوموبیل و پمپ بنزین ها (Auto Repair Garages and Service Stations) (S)
۶۶ فروشگاه های خرده فروشی خوراک دام و لوازم کشاورزی (Retail Feed and Farm Supply Store)	۲۷ داروخانه ها (Drug Stores)
۶۸ عکاسان، چاپ کنندگان عکس لابراتوارهای ظهور فیلم (Photographers, Photo Finishers and Film Processing Laboratories)	۲۱ خواروبارفروشی ها (Grocery Stores) (C, K, S, V)
<b>برنامه های مالیاتی، خبرنامه ها، تقویم ها، و گزارشات</b>	۲۲ فروش به خریداران از مکزیک (Sales to Purchasers from Mexico) (S)
• بولتن اطلاعات مالیاتی (فصلنامه) (Tax Information Bulletin [quarterly])	۲۴ بنگاه های فروش وسائط نقیه موتوری (Motor Vehicle Dealers)
• بولتن فهرست اطلاعات مالیاتی (نشریه شماره ۲۵) (Tax Information Bulletin Index [publication 25])	۲۵ طراحان معماری داخلی و دکوراتورها (Interior Designers and Decorators)
• برنامه های بازپرداخت مالیات بر فروش درایالت کالیفرنیا (طفا میزان آنرا مشخص کنید)	۲۶ دام پزشکان (Veterinarians)
<b>(State of California Sales Tax Reimbursement Schedules [please specify rate])</b>	۲۷ صنعت هنرگرافیک (Graphic Arts Industry)
• برنامه جلسات سالیانه هیئت مالیاتی (BOE) (Annual Calendar of Board Meetings)	۲۸ موسسات تبلیغاتی (Advertising Agencies)
• فروشهای مشمول مالیات در کالیفرنیا (Taxable Sales in California)	۴۰ صنعت شناورسازی (Watercraft Industry)
• گزارش سالیانه (Annual Report)	۴۴ مالیات حوزه ها (District Taxes)
• مراحل و نحوه رسیدگی هیئت مالیاتی (یالیتی) (مقررات) (Hearing Procedures of the State Board of Equalization [regulations])	۴۵ بیمارستانها (Hospitals)
	۴۶ اجاره کالاهای شخصی منتقل در کالیفرنیا (Leasing of Tangible Personal Property in California)
	۴۷ خانه های متحرک و خانه های پیش ساخته (Mobilehomes and Factory-Built Housing)
	۶۲ قفل سازان (Locksmiths)

## چگونه میتوانم یک نسخه دربافت کنم؟

شما میتوانید از طریق نوشتن  
نامه، تلفن و یا اینترنت یک  
نسخه دریافت کنید.

برای اطلاعات بیشتر به صفحه  
۲۴ مراجعه کنید.

## دانستنیهای مالیاتی

برای پاسخ سریع به سوالات خود  
یکی از برگهای دانستنیهای مالیاتی  
را ملاحظه نمائید. هر برگ برای  
شرح یک موضوع خاص چاپ  
شده است:

- ۱۱۰ اصول مالیات بر مصرف  
کالیفرنیا\*  
(California Use Tax Basics)
- ۱۱۱ برگزارکنندگان شنبه بازارها،  
بازارهای مکاره و فروش  
اجناس دست دوم و بازارهای  
خاص.\*
- ۱۱۲ خرید از فروشندهان خارج از  
ایالت\*  
(Purchases from Out-of-State  
Vendors)
- ۱۱۳ کوپن ها و مالیات فروش\*  
(Coupons and Sales Tax)
- ۱۱۴ فروش مشروط توسط شخص  
ثالث  
(Consignment Sales)
- ۱۱۵ کاربرد مالیات فروش بر تیپ  
(انعام)\*  
(Applying Sales Tax to Tips)
- ۱۱۶ سوابق مالیات بر فروش و  
صرف  
(Sales and Use Tax Records)

بزیان اسپانیولی نیز موجود است\*

# ۱۰. از کجا کمک دریافت کنید

## اداره دفاع از حقوق مالیات دهنگان

برای سئوالات کلی مالیاتی در ساعت‌های اداری با ما تماس گرفته و با یکی از نمایندگان صحبت کنید. کارکنان ما از ساعت ۸ صبح الی ۵ بعدازظهر روزهای دوشنبه تا جمعه، به استثنای تعطیلات رسمی در دسترس میباشند. همچین برای استفاده از خدمات ماشینی مرکز اطلاعات (مانند گذاردن پیام، درخواست نشریه و شنیدن اطلاعیه‌های از پیش ضبط شده و یا سرویس خودکار فاکس) بشرح زیرا ماتصال تلفنی بگیرید:

درخواست بعضی از فرم‌ها و اعلامیه‌ها از طریق فاکس

سرویس ارسال فاکس ما ۲۴ ساعته میباشد. با تلفن شماره ۷۱۱۵-۴۰۰-۸۰۰ تماس گرفته و سرویس فاکس را انتخاب کنید.

درخواست سرویس زبانهای دیگر

ما میتوانیم برای اشخاصی که به زبان دیگری غیر ازانگلیسی نیاز دارند نیز تسهیلات لازم را فراهم کنیم.

**گزارش موارد مشکوک فرار از مالیات دادن**

در طول ساعت‌های اداری با تلفن شماره ۳۳۰۰-۳۳۴-۸۸۸ تماس گرفته و با یکی از نمایندگان مذکور نمائید.

در صورتیکه فروشنده دیگری برای خرید از شما جواز بازفروشی ارائه نموده باشد، میتوانید برای تعیین صحت و سقم شماره پروانه فروشنده اوبا تلفن رایگان شماره ۵۲۶۳-۲۲۵-۸۸۸ در شبکه اینترنت دیدن نمایید. خدمات فوق در طول ۷ روز هفته در دسترس میباشند. شما بایستی شماره و نوع کسب و کار، آدرس و نام صاحب کسب و کار را داشته باشید تا بتوانید آنها را با اطلاعاتی که از جانب ما ارائه میگردد، مقایسه نمائید.

برای هرگونه سؤال بخصوصی در مورد حساب خود (سئوالاتی مانند حسابرسی، پرداخت مالیات، و یا صورت حساب خود) با دفتر محلی هیئت (BOE) که پرونده شما در آنجا نگهداری میشود تماس بگیرید. نام و شماره تلفنی دفتر مربوط روی فرم اظهارنامه مالیاتی شما درج گردیده است. شماره‌های تلفن دفاتر محلی هیئت (BOE) نیز در صفحه ۲۵ درج شده است.

برای دریافت نسخه‌ای از انتشارات و مقررات میتوانید:

در طول ساعت‌های اداری با شماره تلفن ۷۱۱۵-۴۰۰-۸۰۰ تماس بگیرید و با نماینده ای صحبت کنید. اگر در ساعت‌های غیر اداری تماس گرفته و نام نشریه، فرم و یا مقررات مورد نیاز خود را نیز میدانید، میتوانید درخواست خود را ضبط کنید. برخی از نشریات را نیز میتوان از طریق سیستم فاکس ما به ترتیبی که در بالا مورد اشاره قرار گرفته است بدست آورد.

با دفتر محلی هیئت (BOE) مربوط خود تماس بگیرید. برای شماره‌های تلفن آنها صفحه ۲۵ را ملاحظه کنید. اگر در نظر دارید برای گرفتن نشریات به دفتر مراجعه کنید، قبل از آنها تماس بگیرید و اطمینان حاصل کنید که نشریه مورد نظر شما موجود می‌باشد.

از وب سایت ما در شبکه اینترنت دیدن کنید - [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov). برخی از نشریات را میتوانید از طریق سایت مورد اشاره بدست آورید و یا میتوانید فرم سفارش نشریات را دریافت کرده و پس از تکمیل آنرا برای ما پست کرده و یا فاکس نمائید.

عنوان یک فروشنده ثبت شده، شما یک فصلنامه بولتن اطلاعاتی دریافت خواهید کرد. بولتن مذکور شامل مقالاتی راجع به شمول مالیات بر انواع خاص معاملات، اطلاعیه‌ها راجع به نشریات مورد تجدید نظر قرار گرفته و سایر مقالات مفید برای فروشنده‌گان میباشد. بولتن مذکور همراه با فرم اظهارنامه (های) مالیاتی برای شما پست میگردد. اگر سالانه فقط یک بار اظهارنامه داده و مایل به دریافت هرچهار بولتن می‌باشید، لطفاً نامه‌ای به آدرس زیر نوشته و بخواهید که نام شما را در فهرست پستی #۱۵ منظور نمایند (Mailing List #15).

## مرکز اطلاعات

۸۰۰-۴۰۰-۷۱۱۵

۸۰۰-۷۳۶-۲۹۲۹ (TDD)

۱-۸۰۰-۷۳۵-۲۹۲۲ (TDD)

## تشخیص صحت و سقم شماره پروانه فروشنده

## سئوالات در مورد حساب شما

## دریافت انتشارات و مقررات

## بولتن اطلاعات مالیاتی

Attn: Addressing Systems; Mail Services Unit, MIC:12; State Board of Equalization;  
P.O. Box 942879; Sacramento, CA 94279-0012.

بهترین راه کسب مشاوره مالیاتی، بصورت کتبی می باشد. ممکن است شما از پرداخت مالیات، بهره دیرکرد و جریمه برای معامله ای که انجام داده اید معاف شوید مشروط به اینکه ما تشخیص بدیم که شما بصورت موجهی با استناد به مشاوره کتبی هیئت (BOE) مباردت به انجام آن معامله نموده اید. برای استفاده از منافع این معافیت، درخواست مشاوره از جانب شما بایستی کتاب بعمل آمده و در آن نام پرداخت کننده مالیات که مقاضی مشاوره است و همچنین شرح کامل معامله و شرایط مربوط آن ذکر شده باشد. درخواست های خود را به به آدرس زیر ارسال نمائید:

Public Information and Administration Section, MIC: 44; State Board of Equalization;  
P.O. Box 942879, Sacramento, CA 94279-0044.

شما میتوانید برای شرکت در کلاس اصول مالیات برپوش و مصرف که توسط برخی از دفاتر محلی هیئت (BOE) برگزار میشود، ثبت نام کنید. این کلاسها توسط دفتر محلی مالیاتی شما برای کسانی که به تازگی به کسب و کار (فروشنده اجنبی شخصی منقول) اشتغال پیدا کرده اند برگزار میشود. برای کسب اطلاع درمورد زمان تشکیل کلاسها با آنها تماس بگیرید.

شما میتوانید انواع اطلاعات سودمند را در وب سایت ما در شبکه اینترنت بیابید. میتوانید نشریات هیئت (BOE) را از طریق این شبکه دریافت کرده، اطلاعات مورد نیاز خود را توسط پست الکترونیک درخواست نموده، از نرخ های مالیاتی که بایستی در محاسبات خود استفاده کنید مطلع شده، در مورد اعضای هیئت مالیاتی (BOE) و جلسات عمومی آنها اطلاع حاصل کرده، صحت و سقم شماره پروانه فروشنده را تشخیص دهید.

درصورتیکه در مورد حل اختلافی با هیئت (BOE) بتوافق نرسیده باشید و یا بخواهید در مورد حقوق خود در قانون مالیات بر فروش و مصرف اطلاع بیشتری کسب نمایید، لطفاً با دفتر حمایت از حقوق مالیات دهنگان تماس گرفته و درخواست کمک نمائید. شماره تلفن رایگان و فاکس آنها بشرح زیر است: تلفن: ۰۹۱۶-۳۲۳-۳۳۱۹؛ ۰۸۸-۲۲۴-۲۷۹۸؛ فاکس: ۰۹۱۶-۳۲۳-۲۲۲۳.

درصورت تمایل میتوانید با آنها به آدرس زیر مکاتبه نمایید:

Taxpayers' Rights Advocate, MIC:70; State Board of Equalization; 450 N Street;  
P.O. Box 942879; Sacramento, CA 94279-0070.

## دریافت مشاوره کتبی در مورد مالیات

## کلاسها

## دسترسی به شبکه اینترنت [www.boe.ca.gov](http://www.boe.ca.gov)

## راه یابی به شبکه اینترنت

شهر	کد شهر	تلفن	شهر	کد شهر	تلفن	دفاتر محلی
San Jose	۴۰۸	۲۷۷-۱۲۲۱	Bakersfield	۶۶۱	۳۹۵-۲۸۸۰	
San Marcos	۷۶۰	۵۱۰-۵۸۵۰	Culver City	۲۱۰	۳۴۲-۱۰۰۰	
Santa Ana	۷۱۴	۵۵۸-۴۰۵۹	El Centro	۷۶۰	۳۵۲-۳۴۳۱	
Santa Rosa	۷۰۷	۵۷۶-۲۱۰۰	Eureka	۷۰۷	۴۴۵-۶۵۰۰	
Stockton	۲۰۹	۹۴۸-۷۷۲۰	Fresno	۵۵۹	۲۴۸-۴۲۱۹	
Suisun City	۷۰۷	۴۲۸-۲۰۴۱	Kearny Mesa	۸۵۸	۶۳۶-۳۱۹۱	
Torrance	۲۱۰	۵۱۶-۴۳۰۰	Laguna Hills	۹۴۹	۴۶۱-۰۷۱۱	
Van Nuys	۸۱۸	۹۰۴-۲۳۰۰	Norwalk	۵۶۲	۴۶۶-۱۶۹۴	
Ventura	۸۰۵	۶۷۷-۲۷۰۰	Oakland	۵۱۰	۶۲۲-۴۱۰۰	
West Covina	۶۲۶	۴۸۰-۷۲۰۰	Rancho Mirage	۷۶۰	۳۴۶-۸۰۹۶	
			Redding	۵۳۰	۲۲۴-۴۷۲۹	
			Riverside	۹۰۹	۶۸۰-۶۴۰۰	
اداره های مربوط به حساب های خارج از ایالت			Sacramento	۹۱۶	۲۲۷-۶۷۰۰	
Chicago, IL	۲۱۲	۲۰۱-۵۳۰۰	Salinas	۸۳۱	۴۴۳-۳۰۰۳	
Houston, TX	۲۸۱	۵۳۱-۳۴۵۰	San Diego	۶۱۹	۵۲۵-۴۵۲۶	
New York, NY	۲۱۲	۶۹۷-۴۶۸۰	San Francisco	۴۱۵	۳۵۶-۶۶۰۰	

ما علاوه بر مالیات های فروش و مصرف ایالاتی، مالیات ها و تعرفه های بسیار دیگری را نیز اعمال میکند. فهرست زیر شامل بعضی از برنامه های مالیاتی مورد اشاره بوده و نشان میدهد که بطور کلی چه کسانی ملزم به ثبت نام میباشند. لطفا برای کسب اطلاع بیشتر و یا ثبت نام در یکی برنامه های مالیاتی با اداره مربوط تماس بگیرید. برای فهرست کامل مالیات ها و تعرفه هائی که توسط هیات اعمال میشود درخواست نمائید نشریه شماره ۵۱، راهنمای خدمات هیئت مالیاتی (BOE) برایتان ارسال گردد.  
*(publication 51, Guide to Board of Equalization Services)*

آیا باید در یکی دیگران برنامه های مالیاتی که توسط هیئت اعمال میشود، ثبت نام کنم؟  
(BOE)

اداره مالیات های بر تولید و توزیع  
(Excise Taxes Division)  
۸۰۰-۴۰۰-۷۱۱۵

مالیات مشروبات الکلی  
عمده فروشان، تولید کنندگان و وارد کنندگان مشروبات الکلی  
مالیات سیگار و محصولات توتون  
عمده فروشان، توزیع کنندگان سیگار و محصولات توتون مانند سیگار برگ، توتون های جویدنی، توتون پیپ و اندیه  
تعرفه بازیافت تایر  
خرده فروشان تایرهای نو

اداره مالیات سوخت  
(Fuel Taxes Division)  
۸۰۰-۴۰۰-۷۱۱۵

مالیات سوخت دیزل  
عرضه کنندگان سوخت دیزل  
مالیات مصرف بین ایالات (IFTA)  
وسائط حمل و نقل موتوری بین ایالات که از سوخت دیزل استفاده میکنند.

مالیات پروانه سوخت و سائط نقیله موتوری  
تهیه کنندگان بنزین

تعرفه نگهداری مخازن انبار زیرزمینی

صاحبان مخازن انبار زیرزمینی فرآورده های نفتی شامل مالکان اغلب پمپ بنزین ها

مالیات مصرف سوخت

مالکان و گردانندگان وسائط نقیله هائی که از سوختهای دیگری غیر از بنزین و کازوئیل استفاده میکنند، مانند ، بعضی از الکلها و سوخت های مخلوط با الکل، اتانول و متانول؛ فروشندهان سوخت مصرفی.

اداره تعرفه های محیط زیست  
(Environmental Fees Division)  
۸۰۰-۴۰۰-۷۱۱۵

تعرفه های جواز فعالیت در کارضایعات خطرناک (Activity and Tiered Permit Fees)  
اشتعال در زمینه انواع ضایعات خطرناک و ضایعات طبقه بندی شده ملزم به کسب جواز اداره کنترل مواد سمی میباشد

تعرفه آب برای حفظ توازن

کشتی های حامل آب برای حفظ توازن که از خارج از منطقه ویژه اقتصادی وارد کالیفرنیا میشوند.

تعرفه های محیط زیست

کلیه شرکت هایی که تعداد کارمندان آنها پنجاه نفر و یا بیشتر است به استثنای آنهاییکه دارای استاندارد طبقه بندی صنعتی کدهای ۸۸، خصوصی خانگی (private household) و ۸۲۶۱، تسهیلات مراقبت از مناطق مسکونی (residential care facilities)، میباشد.

تعرفه های تسهیلات

گردانندگان تسهیلاتی که ضایعات خطرناک و اصله از دیگران را انبار کرده، تغییر شکل داده و یا از بین میبرند.

تعرفه تولید ضایعات خطرناک

شرکت هاییکه در طول هرسال و در هر منطقه (site) بیش از پنج تن ضایعات خطرناک بوجود می آورند.

تعرفه جلوگیری از مسمومیت سرب

کارفرمایان با بیش از ۱۰ نفر کارمند که در صنایعی که دارای توان بالقوه ایجاد مسمومیت ناشی از سرب است، فعال میباشند

California State Board of Equalization  
450 N Street • Sacramento, California  
(آدرس پستی: P.O. Box 942879 • Sacramento, CA 94279-0001)